

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Львівський національний університет імені Івана Франка
Освітня програма	22899 Іспанська та друга іноземні мови і літератури
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	282
Повна назва ЗВО	Львівський національний університет імені Івана Франка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070987
ПІБ керівника ЗВО	Мельник Володимир Петрович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	www.lnu.edu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/282>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	22899
Назва ОП	Іспанська та друга іноземні мови і літератури
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр, Магістр (ОКР «спеціаліст»)
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра французької та іспанської філологій факультету іноземних мов
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра англійської філології, кафедра німецької філології, кафедра класичної філології, кафедра світової літератури факультету іноземних мов та кафедра загальної педагогіки та педагогіки вищої школи факультету педагогічної освіти
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	Львівський національний університет імені Івана Франка, місто Львів, вулиця Університетська, 1
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>не передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, німецька, французька, іспанська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	185587
ПІБ гаранта ОП	Маєвська Ольга Тадеушівна
Посада гаранта ОП	Доцент кафедри Французької філології
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	olga.mayevska@lnu.edu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(095)-163-94-59
Додатковий телефон гаранта ОП	+38(098)-645-02-32

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 4 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

На кафедрі французької та іспанської філології здійснюється викладання французької та іспанської мов для здобувачів факультету іноземних мов, а також для здобувачів інших факультетів. У 1897 р. завдяки старанням проф. Е. Порембовича, на той час відомого дослідника у галузі історично-порівняльної романістики, було створено кафедру французької філології. Тут працювали такі видатні особистості, як професор Зигмунд Черни, професор Казимир Ярецький, перекладач Тадеуш Бой-Желенський, всесвітньовідомий фахівець з індоєвропейського мовознавства Єжи Курилович, відомий дослідник творчості Данте в Україні, спеціаліст з історії французької мови, доцент О. А. Домбровський, а також видатні фахівці І. І. Обухівська, С. В. Палятинська, О. В. Тимофеева, М. А. Войтюк, С. А. Волощак, С. І. Гузь, І. І. Бабінчук, А. М. Рочняк та інші. Вперше іспанське відділення було відкрито у 1962 році (викладачі Ф. Абланедо, Х. Морено, Е. Луцак, М. Троц). Але через брак студентів іспанська філологія була закрита на тривалий час. Завдяки старанням професора, доктора філологічних наук, заслуженого професора Львівського національного університету імені Івана Франка, академіка АН ВШ України Помірка Р.С., було відновлено відділення іспанської філології (з 1993 р.). (детальніше з історії кафедри:

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/vidbuvsia-kruhlyy-stil-prysviachenyy-repatriantam-ispantam-lvivskoho-universytetu> , <https://lingua.lnu.edu.ua/news/kafedra-frantsuzkoi-filolohii-lvivskoho-universytetu-vidznachae-125-richchia-vid-chasuzasnuvannia>)

У 1996 році кафедра ініціювала розробку міжнародного проекту «Tempus-Tacis» – прикладні іноземні мови № JEP 10320 - 97. Завдяки проекту понад 50 викладачів факультету іноземних мов проходили наукові стажування в Англії, Франції та Іспанії, а студенти мали можливість вдосконалювати знання іноземних мов. Під керівництвом проф. Помірка Р.С. на кафедрі сформувався визнана в Україні школа когнітивної лексикології романських мов. У 1998 році розпочалася плідна співпраця з Агенцією з Міжнародного Співробітництва і Розвитку Іспанії від Міністерства Закордонних Справ Іспанії, в рамках якої на факультеті іноземних мов працюють лектори, носії іспанської мови. Також, налагоджені контакти з Асоціацією іспаністів України та Посольством Королівства Іспанії в Україні. Одним із результатів співпраці стало проведення IV та XI Міжнародного конгресу іспаністів. Більшість викладачів іспанської філології є активними членами Асоціації іспаністів. Серед них: Цимбалістий І.Ю., Маєвська О.Т., Жох І.П., Кушнір О.П. (перший віцепрезидент 2015- 2017), сприяють розвитку іспаністики на теренах України. Кафедра є єдиним у Західній Україні (а в часи пандемії та війни - єдиним в Україні) офіційним центром з проведення іспитів з іспанської мови на отримання сертифікату міжнародного зразка (DELE).

Кафедра французької та іспанської філології співпрацює з навчальними закладами відповідного профілю в Україні і за її межами, проводить заходи для підвищення науково-методичної майстерності викладачів іспанської мови, зокрема, Всеукраїнський науково-методичний семінар та дидактичну майстерку за участю координатора іспитів DELE Інституту Сервантеса м. Варшава (Польща).

Зараз на кафедрі діють три освітні програми підготовки бакалавра та дві освітні програми підготовки магістра. Освітньо-професійну програму «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти запроваджено у 2018 р. Розробці та започаткуванню програми передував етап аналізу ринку праці, зокрема, у сфері освітніх послуг, бізнесу та економіки регіону. Реалізація програми передбачає вивчення філологічних, педагогічних, мовознавчих, літературознавчих, перекладацьких дисциплін, акцент при викладанні яких робиться на соціальні та мовні комунікативні стратегії спілкування, а також на методичні аспекти навчання профільних дисциплін.

Певні зміни відбулись у 2019 р. та 2020 р. у зв'язку із затвердженням Стандарту вищої освіти України другого (магістерського) рівня спеціальності 035 Філологія, враховуючи побажання здобувачів, стейкхолдерів, а також запити ринку праці. Так, у 2019 р. було збільшено обсяг Педагогічної (асистентської) практики, у 2020 р. доповнено Дисципліни вільного вибору студента блоком (15 дисциплін) із циклу загальної підготовки.

Суттєві зміни в ОП було внесено у 2022 р. Вони були зумовлені необхідністю привести ОП у відповідність до вимог: - Стандарту вищої освіти України другого (магістерського) рівня спеціальності 035 «Філологія» у розділі IV «Перелік компетентностей випускника» (СК 2 Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства) та розділі V «Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання» (ПРН 8 Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства);

- Положення про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка у пункті 4.6 (Навчальний час, відведений для самостійної роботи студента, повинен становити не менше 1/3 та не більше 2/3 від загального обсягу навчального часу, відведеного для вивчення конкретної дисципліни);

- Наказу МОН України від 25 травня 2016 р. за №567 «Про затвердження переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія», за якими здійснюється формування та розміщення державного замовлення» у частині назви спеціалізації «переклад включно»;

- Побажання студентів у частині збільшення аудиторних годин для викладання дисциплін «Перша іноземна мова» та «Друга іноземна мова» за результатами зустрічі зі здобувачами освіти та стейкхолдерами (протокол №4 від 05.12.2019).

У зв'язку з цим було вирішено ввести в ОП нормативні дисципліни «Літературні студії», «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації», нормативну дисципліну «Педагогіка вищої школи» доповнити «Психологією вищої школи», збільшити кількість аудиторних годин для першої і другої іноземних мов, а для цього запровадити аудиторне навчання протягом семи тижнів третього семестру.

В ОП у редакції 2023 р. теж мали місце деякі зміни, зокрема, було змінено гаранта, а нормативну дисципліну «Актуальні проблеми філології та перекладознавства» було доповнено аспектом «Методологія досліджень» відповідно до Стандарту вищої освіти у розділі IV (ЗК 11 Здатність проведення досліджень на належному рівні, СК 5 Усвідомлення методологічного підґрунтя, необхідного для досліджень... у галузі філології, ПРН 17 Планувати ... дослідження в конкретній філологічній галузі).

Випускники програми підготовлені до розв'язання складних спеціалізованих завдань та проблем у галузі

лінгвістики, літературознавства та перекладу в процесі професійної діяльності та затребувані на ринку праці. Якість викладання дисциплін освітньої програми забезпечується високим професійним та науковим рівнем викладачів, що підтверджується відповідними показниками якості та успішності студентів.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідно му навчально му році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2023 - 2024	7	7	0
2 курс	2022 - 2023	4	4	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	<p>22725 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</p> <p>37165 Романські мови та літератури (переклад включно)</p> <p>12165 українська мова та література</p> <p>17525 Англійська мова та література</p> <p>17527 Англійська мова та література</p> <p>22904 Французька та англійська мови і літератури</p> <p>22905 Іспанська та англійська мови і літератури</p> <p>22906 Англійська та друга іноземні мови і літератури</p> <p>22907 Переклад (англійська та друга іноземні мови)</p> <p>22920 Китайська мова та література</p> <p>22922 Японська мова та література</p> <p>22923 Фольклористика</p> <p>22924 Прикладна лінгвістика</p> <p>29711 Переклад двох іноземних мов та міжкультурна комунікація</p> <p>30263 Словенська мова та література</p> <p>48769 Українська мова та література, українська мова як іноземна</p> <p>48777 Арабська мова та література, українська мова та література</p> <p>48778 Перська мова та література, українська мова та література</p> <p>48779 Турецька мова та література, українська мова та література</p> <p>48780 Японська мова та література, українська мова та література</p> <p>9021 латинська-старогрецька, грецька мова і література</p> <p>9024 англійська мова і література</p> <p>9126 хорватська мова та література</p> <p>9344 Переклад (німецька мова)</p> <p>10422 китайська мова і література</p> <p>10963 французька мова та література</p> <p>11739 японська мова і література</p> <p>12162 чеська мова і література</p> <p>14285 німецька мова і література</p> <p>14286 арабська мова та література</p> <p>16579 Переклад (англійська мова)</p> <p>16974 польська мова та література</p> <p>17096 іспанська мова та література</p> <p>17530 Німецька і англійська мови та літератури</p> <p>17531 Іспанська мова та література (на базі іспанської мови)</p> <p>17532 Іспанська мова та література (на базі англійської мови)</p> <p>18018 словацька мова та література</p> <p>18019 сербська мова та література</p> <p>18020 турецька мова та література</p> <p>18021 перська мова та література</p> <p>22908 Німецька та англійська мови і літератури</p> <p>22909 Переклад (німецька та друга іноземні мови)</p>

	<p>22910 Латинська-старогрецька, грецька мови і літератури 28064 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - словенська 30225 Турецька мова та література 30478 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська: англійська та друга іноземні мови і літератури 61856 Українська мова і література 22915 Болгарська мова та література 22916 Польська мова та література 22917 Хорватська мова та література 22918 Чеська мова та література 22919 Арабська мова та література 22921 Перська мова та література 29263 Класична філологія і англійська мова 29566 Літературна творчість 30220 Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно) 30226 Словацька мова та література 30227 Сербська мова та література 52722 Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурна комунікація) 52732 Китайська мова та література, українська мова та література 56617 Іспанська та друга іноземні мови і літератури</p>
<p>другий (магістерський) рівень</p>	<p>9346 прикладна лінгвістика 10756 фольклористика 16581 українська мова та література 22925 Польська мова та література 22926 Сербська мова та література 22927 Чеська мова та література 22928 Арабська мова та література 22930 Перська мова та література 29712 Переклад двох іноземних мов та міжкультурні німецькі студії 30264 Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно) 31011 Словацька мова та література 56618 Класична філологія і англійська мова 57788 Усний переклад двох іноземних мов 22898 Французька та друга іноземні мови і літератури 22899 Іспанська та друга іноземні мови і літератури 22900 Англійська та друга іноземні мови і літератури 22902 Переклад (англійська та друга іноземні мови) 22931 Японська мова та література 29629 Латинська-старогрецька та друга іноземна мови і літератури 31005 Китайська мова та література 31014 Болгарська мова та література 39554 Хорватська мова та література 48816 Літературна творчість 52723 Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії) 57789 Близькосхідні студії: перська і турецька мови та літератури (переклад включно) 57790 Японістичні студії 61545 Словенська мова та література 9345 японська мова і література 9732 латинська-старогрецька, грецька мова і література 10114 сербська мова та література 10117 арабська мова та література 10505 польська мова та література 10631 мова і література (англійська) 10961 російська мова та література 11195 мова і література (французька) 11738 Переклад (німецька мова) 11828 мова і література (німецька) 11859 перська мова та література 11916 Переклад (англійська мова) 11917 чеська мова і література 17047 іспанська мова та література 17660 літературна творчість 17682 хорватська мова та література 17695 словацька мова та література 17714 Англійська мова та література 17718 Французька мова та література 17723 Німецька і англійська мова та література 22901 Німецька та друга іноземні мови і літератури 22903 Переклад (німецька та друга іноземні мови) 22911 Латинська-старогрецька, грецька мови і літератури</p>

	22929 Турецька мова та література 28065 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - словенська 31072 Російська мова та література
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	36786 Філологія

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	177379	74067
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	177379	74067
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	698	435
Приміщення, здані в оренду	1879	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОПП-Мазісрпу-іспанська-2023.pdf</i>	CVMTWXVQwUc7ZsvJRL2IM9WgF2A2DqZD1ItStiJkT6 0=
Навчальний план за ОП	<i>NAVCH-PLAN-mahistra_2023_Ispanska.pdf</i>	t26bhFCpzXEoiSFdTs6pmTxLHHLX+ochpAYEiUw6dbY =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Recensia_KyivGrinchenka.pdf</i>	BwbXqIeCQjTBN+OuOYgzS3WkXqHrbpU1+J4YDjEpX6 A=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Recensia_UCU.pdf</i>	dZdTpY79qEi28loMtrPWO9Os2cASxP2LryDPrFB1K6o=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Recensia_Astrolabio.pdf</i>	nbIgPRroa33cLm2/RoRBlNk+8a+8v2YabKK7/rG6oO8=

1. Проектування та цілі освітньої програми

Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Цілі ОП: забезпечити підготовку фахівців з філології, що володіють різнобічними фундаментальними знаннями та практичними навичками для проведення досліджень у сфері суспільних та гуманітарних наук; які володіють лінгвістичними, літературознавчими, соціолінгвістичними, прагматичними та перекладацькими компетенціями (для ефективного спілкування в академічному та професійному середовищах); які володіють знаннями культурно-цивілізаційних особливостей іспаномовного простору та сформованими перекладацькими вміннями і готові займатися викладацькою діяльністю.

Особливість ОП полягає у її спрямованості на оволодіння знаннями з мовознавчих та літературознавчих дисциплін у синхронії та діахронії, на формування компетентних фахівців з науковим мисленням та перекладацькими навичками; виховання педагогічних кадрів для викладання першої та другої іноземних мов, шляхом засвоєння поглиблених знань з методики викладання іспанської мови, через проходження виробничої (переддипломної) та педагогічної (асистентської) практик. Програма передбачає можливість академічної мобільності і стажування на філологічних факультетах у ЗВО України й закордоном. Науково-педагогічний склад ОП- це досвідчені фахівці, науковці, ліцензовані екзаменатори міжнародних іспитів. Важливим компонентом освітнього процесу на ОП є запрошення до читання лекцій іноземних лекторів.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

ОП орієнтована на формування сучасного світогляду здобувача як члена громадянського суспільства, носія інтелектуального та інноваційного потенціалу, виховання почуття національно-патріотичного обов'язку та пошани до історичної пам'яті, що демонструє тісний взаємозв'язок із Стратегією Університету на 2021-2025 рр.

(<https://cutt.ly/owfNBsxd>), його місією і візією, через забезпечення академічної свободи, зміцнення засад демократичності та відкритості як визначальних принципів організації діяльності Університету; сприяння рівним можливостям для всіх учасників освітнього процесу; створення освітнього середовища та формування системи підготовки фахівців із урахуванням особливостей сучасного світу; утвердження й зміцнення ідеалів і принципів національно-культурної ідентичності українців. Складові компоненти ОП передбачають її зв'язок з візією Львівського університету, що ґрунтується на засадах інтеграції освіти, наукових досліджень та інновацій і досягається завдяки (ОК 2, ОК 3, ОК 6, ОК 7); які формують здобувачів, здатних самоорганізуватися (ОК 1, ОК 4), а також сприяють забезпеченню ринку праці висококваліфікованими конкурентоспроможними фахівцями (ОК 8, ОК 9, ОК 10, ОК 11).

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:
- здобувачі вищої освіти та випускники програми

У процес розробки ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти були активно задіяні здобувачі вищої освіти, через органи студентського самоврядування та своїх представників у Вченій раді факультету й університету, де відбувається обговорення ОП, її мети, завдань, переліку навчальних дисциплін, програмних результатів навчання і навчального плану та їхнє затвердження.

За допомогою загально-університетських структур, таких як студентський уряд, профком студентів, які долучаються до обговорення проблем імплементації побажань до якості ОП, центр моніторингу, що проводить опитування зацікавлених сторін (<http://www.lnu.edu.ua/research/research-centres-and-laboratories/monitoring-centre/>) Звіт про опитування 2023 <https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Zovnish.-Ispanska-ta-druhi-inozemni-movy-ta-literatury.pdf>

Також кафедра підтримує контакти з випускниками через різні соціальні мережі та особисті контакти, що налагодилися під час навчання на ОП

- роботодавці

Кафедра веде постійний діалог із роботодавцями та місцевою владою щодо врахування сучасних тенденцій в навчальному процесі. Роботодавці через систему укладених угод безпосередньо залучені у навчальний процес, а це уможливорює вплив на якість формування майбутніх фахівців відповідно до найактуальніших вимог та запитів ринку праці, знаходити оптимальні ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. Завдяки обговоренням під час різного роду зустрічей (наживо та онлайн) і написання рецензій на ОП відбувається обговорення освітніх компонент та потреб потенційних роботодавців: <https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/Protokoly-zustrichey-iz-steykholderamy-1.pdf>; <https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/Protokol-zustrichi.pdf>; <https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-studentiv-ispanskoho-viddillennia-z-zasnovnykom-i-dyrektorom-vydavnytstva-astroliabii>

У підсумку ОП набула змін, а саме, введено нормативні освітні компоненти («Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації», «Літературні студії»), навчання проводиться впродовж трьох семестрів, що дає можливість вдосконалити загальні та фахові компетентності.

- академічна спільнота

Тісна співпраця та обмін досвідом з академічною спільнотою вітчизняних ЗВО (Київський національний університет імені Тараса Шевченка; Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, Український католицький університет) сприяє якісним позитивним змінам в ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти, яка розглядалася на засіданнях кафедри відповідних установ, а також на кафедрі французької та іспанської філології і Вченій раді факультету іноземних мов. Робочі навчальні програми склали науково-педагогічні працівники кафедри, які забезпечують викладання відповідних дисциплін, та розглядали на засіданні кафедри та Вченої ради факультету. На всіх цих етапах науково-педагогічні працівники мають змогу впливати на формування цілей і програмних результатів навчання, вносити побажання щодо вдосконалення програм курсів. У процесі навчання під керівництвом викладача здобувач закріплює та вдосконалює навички науково пошукової діяльності, розвивається як самостійний дослідник, чому сприяють участь у науковій роботі кафедри та факультету іноземних мов, у всеукраїнських та міжнародних студентських конференціях; в ході яких студенти обмінюються думками та налагоджують наукові контакти зі здобувачами інших українських та закордонних ЗВО.

- інші стейкхолдери

Завдяки оволодінню компетентностями, закладеними в Стандарті вищої освіти України для спеціальності «Філологія» другого (магістерського) рівня вищої освіти та відображених в ОП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури», випускники ОП отримують позитивні відгуки у широкого кола роботодавців: керівників освітніх закладів, туристичних, мовних і перекладацьких агенцій, сфери послуг, видавництва, ІТ-компаній, PR-служб, Call-центрів. Цьому сприяють періодичні зустрічі здобувачів і викладачів ОП зі стейкхолдерами. Зокрема, на постійній основі ОП співпрацює з львівським видавництвом «Астролябія», ФК «Рух», бюро перекладів «Руна», Школою іноземних мов «Language Step». Важливим результатом такої співпраці було запровадження навчальної дисципліни «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації».

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці

Тенденції розвитку сучасного ринку праці, медійного середовища, входження нашої країни в європейський освітній простір зумовлюють потребу у працівникові, який володіє ґрунтовною лінгвістичною, літературознавчою, педагогічною, методологічною, науковою підготовкою, навиками перекладу текстів різної тематики. Серед основних напрямків розвитку філологічної галузі є зв'язок лінгвістики з суміжними науками, вирішення конкретних практичних завдань. Ці запити знайшли своє відображення у цілях та програмних результатах навчання ОП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури».

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

При формулюванні цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст. Програма забезпечує підготовку фахівців з іспанської філології, які володіють поглибленими знаннями мови, літератури та практичними вміннями перекладу та аналізу тексту, можуть перекладати тексти та документи різної тематики, використовувати універсальні та спеціалізовані інформаційні технології. Переклад в Україні, як ніколи, актуальний, продиктований політичною ситуацією (потреба поширення об'єктивних новин і запитів України в світовому співтоваристві) та національним відродженням (відмова від російських перекладів світової класики і необхідність перекладу українською мовою). У регіоні, де знаходиться ЗВО, є велика кількість міжнародних компаній, шкіл, перекладацьких і туристичних агенцій, які мають щоразу більшу потребу у випускниках ОП.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти розроблена співробітниками кафедри під керівництвом завідувача та гаранта. У процесі розробки програми вивчався досвід філологічних шкіл, сучасних українських та іноземних програм; переглядалися програми європейських університетів, доступні на інтернет-сторінках університетів; провадилися консультативні розмови з викладачами і науковими працівниками. Зокрема, було вивчено і проаналізовано навчально-освітній комплекс університету м. Кадіс, університету Деусто, м. Більбао, університету Валенсії, (Іспанія); проведено консультації із науковцями Київського національного університету ім. Т.Г. Шевченка, Київського університету імені Бориса Грінченка, Київського національного лінгвістичного університету, Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна, Одеського національного університету ім. І. Мечникова.

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

Освітня програма спрямована на досягнення програмних результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом Міністерства освіти і науки України № 871 від 20.06. 2019 року. Нормативні навчальні дисципліни загальної підготовки та професійної та практичної підготовки забезпечують досягнення результатів навчання. Програмні результати мають за мету сформувати вміння володіти фундаментальними знаннями і навичками філологічних досліджень, здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки, застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності, оволодіти державною та іноземною мовами, вміти успішно вести перекладацьку, педагогічну діяльність. Зокрема, здатність оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення (ПРН1) досягається поєднанням таких ОК: «Педагогіка і психологія вищої школи», «Методика викладання іноземної мови у вищій школі», «Педагогічна (асистентська) практика», «Виробнича (переддипломна) практика». Упевнено володіти державною та іноземною мовами (іспанською та другою іноземною) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (ПРН 2). забезпечують «Виробнича (переддипломна) практика», «Атестаційний екзамен з другої іноземної мови», «Кваліфікаційна робота», «Перша іноземна мова», « Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації» та «Друга іноземна мова». Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості філологічного дослідження (ПРН 3) - «Педагогіка і психологія вищої школи», «Педагогічна (асистентська) практика», «Кваліфікаційна робота», « Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації» та «Методика викладання іноземної мови у вищій школі». Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (ПРН10) - «Кваліфікаційна робота», «Літературні студії», «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації».

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

Стандарт вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти затверджено наказом Міністерства освіти і науки України №871 від 20.06.2019 р.

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

90

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

66.5

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

23.5

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Завдяки об'єкту вивчення, цілям навчання, теоретичному змісту предметної галузі, методам, методикам, зміст ОП відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія, яка визначена у Стандарті вищої освіти. Усі освітні компоненти знаходяться у логічному взаємозв'язку. ОК поділяються на обов'язкові (66,5 кредитів) та вибіркові (з 23,5 кредити). У циклі професійної та практичної підготовки пропонуються до вивчення мовознавчі, перекладознавчі, літературознавчі дисципліни, зорієнтовані на формування філологічного мислення і глибини розуміння міжкультурних процесів; на різноплановий аналіз тексту. Фахово орієнтовані дисципліни «Перша іноземна мова (іспанська)» та «Друга іноземна мова» забезпечують вільне володіння іспанською та другою мовами з дотриманням усіх фонетичних, лексико-синтаксичних і граматичних норм у різних комунікативних ситуаціях; розуміння широкого спектру складних та об'ємних текстів. ОК «Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень» сприяє опануванню здобувачами спеціальних філологічних та перекладознавчих методів аналізу та наукових досліджень. ОК «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації» формує у здобувачів вміння перекладати різноманітні тематичні тексти, науково-технічну документацію, публіцистичні статті, фрагменти художньої літератури; виконувати усний переклад фонограм, текстів загального та суспільно-політичного плану; виконувати порівняльний аналіз перекладів у зіставленні з оригіналами. Глибокі знання іспанської літератури, вміння орієнтуватися в творчих стилях письменників та їх аналізувати формує ОК «Літературні студії». ОК «Педагогіка і психологія вищої школи» та ОК «Методика викладання іноземної мови у вищій школі» забезпечують якісну підготовку фахівця, який вміє застосовувати на практиці основні дидактичні методи навчання іноземних мов, володіє технологією навчання іншомовного спілкування. вміє розробляти навчальний курс та застосовувати інноваційні технології у процесі викладання. ОК «Виробнича (переддипломна) практика» передуює ОК «Кваліфікаційна робота» та занурює студентів в наукові дослідження, ознайомлює з їх основними методами та методиками та апробує набуті теоретичні знання. Блок вибіркових дисциплін уможливорює підсилення нормативних дисциплін. Самостійна робота здобувачів, згідно запропонованих викладачем тем, також сприяє досягненню ПРН, які корелюють із загальними та фаховими компетентностями

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Окреслення індивідуальної освітньої траєкторії здобувача вищої освіти здійснюється через можливість вибору освітніх компонент загального, професійного та практичного спрямування, які йому пропонуються на рівні кафедри, факультету, університету. А також завдяки пропозиціям академічної мобільності згідно з Угодами, укладеними Львівським університетом із українськими та іноземними ЗВО та можливості перезарахувати результати навчання. Здобувач також має право на вибір теми кваліфікаційної роботи. Правовою базою регулювання індивідуальної освітньої траєкторії є такі документи:

https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/ifnul_academic_mobility.pdf

<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/09/reg-academic-mobility.pdf>), https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/01/reg_inf-educations-results.pdf

https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2017/05/reg_others_docs.pdf

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

У структурі навчального плану ОП є цикл вибіркових дисциплін загальною кількістю 23,5 кредитів ЄКТС. Складається з 6 вибіркових блоків, які разом мають 14 освітніх компонент для вибору із циклу професійної і практичної підготовки і 1 вибірковий блок із циклу загальної підготовки загально факультетського рівня, де запропоновано 18 освітніх компонент вільного вибору. Здобувач обирає 7 освітніх компонент. Таким чином, здобувач може розширювати свої знання завдяки вибірковим дисциплінам інших ОП. Право здобувача вищої освіти на вибір реалізується повною мірою. Ці дисципліни забезпечують світоглядну та фахову підготовку студентів як у практичній, так і в дослідницькій сферах діяльності.

Фахово-орієнтовані курси вибираються 51% групи.

Положення про організацію освітнього процесу (<http://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>);

Положення, яке регламентує порядок вибору дисциплін – (<http://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/2015-12-31-polozhennia.pdf>).

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Практична підготовка здобувачів забезпечуються завдяки нормативним ОК: ОК9 (Перша іноземна мова), ОК11 (Друга іноземна мова) і ОК10 (Переклад соц., мед., діл., комунікації), передбачених у навчальному плані, двома практиками (виробнича і педагогічна), які є обов'язковими компонентами ОП і проводяться у третьому семестрі, становлять 3 і 6 кредитів і тривають 2 і 4 тижні відповідно. Передбачено, що практики відбуваються у закладах вищої освіти, а саме на кафедрі французької та іспанської філології із залученням кафедри загальної педагогіки та педагогіки вищої школи. Предметом виробничої практики є науково-дослідна робота як специфічний вид науково-практичної діяльності, органічним продовженням якої є написання кваліфікаційної (магістерської) роботи. Теоретичним підґрунтям цієї практики є нормативна ОК2 «Актульні проблеми філ. та перек., метод. досліджень». Здобувачі беруть участь у студентській науковій конференції, готують до публікації тези, таким чином проходять наукову апробацію перед захистом кваліфікаційної роботи. Педагогічною практикою закріплюються знання, набуті завдяки ОК1 «Пед. і псих. вищої школи», ОК8 «Метод. викл. іноземної мови у вищій школі». У межах практики здобувачі проводять відкриті заняття, готують повний комплект документації відповідно до Положення про проведення практик. Порядок проходження практик регулюється «Положенням про проведення практик здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2021/05/reg_practice.pdf)

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

ОП містить низку освітніх компонентів (ОК1, ОК4, ОК8, ОК9, ОК10, ОК11), які сприяють не лише набуттю суто професійних навичок, а й соціальних таких як толерантність, комунікативність, тактовність, емпатія. Під час навчання моделюються різні ситуації, при яких здобувач набуває навичок роботи в команді та автономно, вирішення конфліктних ситуацій. Освітні компоненти спонукають до креативного мислення і генерування нових ідей, до аналітичного й синтетичного мислення, адаптуватися до нових ситуацій; володіти навичками використання інформаційних та комунікаційних технологій. Використання інтерактивних методів навчання дає можливість студентів навчитися дискутувати, обговорювати, аргументувати, вести ділові перемовини, вирішувати конфлікти, загалом здобути важливі універсальні навички у комунікативній царині, розвинути навички як командної, самостійної роботи, оцінювання проблемних ситуацій та їхнього розв'язку, культури проявів емоційних станів. Результати досліджень часто подаються у формі презентацій, дискусій на практичних та семінарських заняттях, а також під час проходження педагогічної і виробничої практик та в процесі написання й захисту кваліфікаційної роботи. Здобувач розвиває лідерські і комунікаційні здібності, потрібні йому у подальшій кар'єрі.

Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?

Професійний стандарт відсутній.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Норми студентського навантаження визначаються Положенням про освітню діяльність Львівського національного університету імені Івана Франка та є обов'язковими для планування й виконання в рамках ОП. Згідно з ОП аудиторне навантаження здобувачів складає 702 год., самостійна робота – 1998 год. за весь період навчання. З них тижневе навантаження аудиторної роботи становить 18 год. Загалом, навантаження по навчальних дисциплінах розподілено рівномірно.

Самостійна робота враховується в процесі підготовки до занять при детальному висвітленні питань освітнього компонента. Для регулювання обсягу окремих освітніх компонентів та фактичного навантаження здобувачів вищої освіти навчальний заклад проводить моніторинги, анкетування студентів.

Положення про організацію освітнього процесу (<http://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>).

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Підготовка за дуальною формою освіти не здійснюється.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<https://admission.lnu.edu.ua/for-undergraduate-students/admission-requirements-for-the-master-degree/>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Конкурсний відбір на навчання для здобуття ступеня магістра за спеціальністю 035 Філологія здійснюється за результатами єдиного вступного іспиту (ЄВІ) та фахового вступного випробування в Університеті
Програма фахового вступного випробування для здобуття освітнього ступеня «магістр» доступна за покликанням:
https://admission.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/04/Inozemnykh_051_ispanska_prohrama.pdf

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання переведення, поновлення здобувачів з інших ЗВО (чи внутрішнього переведення між програмами, спеціальностями, факультетами) і визнання результатів регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>

Поновлення або переведення “Положення про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів вищих навчальних закладів”, затвердженого Міністерством освіти України від 15.07.1996 року №245 та п.6 Постанови Кабінету Міністрів від 20 січня 1997 року №38 із змінами і доповненнями.

Поновлення до складу студентів на всі форми здобуття освіти дозволяється у період літніх та зимових канікул.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Не було таких випадків

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів здобутих у неформальній освіті регулюється «Порядком визнання у Львівському національному університеті імені Івана Франка результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті» https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/01/reg_inf-educations-results.pdf

Здобувачі вищої освіти мають можливість проходити навчання за програмами у неформальній освіті, заохочуються до волонтерської діяльності у рамках професійної сфери: вчитель, викладач, перекладач (у вільний від аудиторних занять час), що істотно розширює навички та уміння. Підсумки самостійного волонтерства впливають на рішення стипендіальних комісій при наданні різних стипендій і грантів здобувачам.

Зарахування Стосується лише нормативних ОК і не може перевищувати 10% від загального обсягу кредитів впродовж навчального року.

(<https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/education-process/>)

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Станом на сьогодні таких випадків не було

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Форми та методи навчання і викладання на ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідають «Положенню про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» від 02.08.2018 р. і спрямовані на досягнення програмних результатів навчання, зазначених в ОП, базуючись на студентоцентрованості навчального процесу. Останній здійснюється у формі лекцій, практичних занять, самостійної роботи, педагогічної (асистентської), виробничої (переддипломної) практик, контрольних оцінювань. Лекційні заняття в межах ОП характеризуються залученістю здобувачів до активного сприйняття лекційного матеріалу шляхом участі у дискусіях. Практичні заняття спрямовані на те, щоб здобувач зміг застосувати отримані теоретичні знання для вирішення конкретних професійних завдань (перекладів різної тематики, написання планів-конспектів, створення презентацій, підготовці дидактичного матеріалу, написання есе тощо). Протягом педагогічної практики студенти розвивають та застосовують знання та уміння з методики викладання іноземної мови у вищій школі. Під час виробничої практики здобувачі представляють проміжні результати своїх магістерських робіт. Реалізація ОП передбачає використання різних методів навчання.

Все це сприяє досягненню очікуваних результатів навчання як педагогічна компетентність викладача, усного та письмового перекладача, філологічного та літературознавчого дослідника.

Посилання на відповідні документи: <https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам

студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Форми і методи навчання, задекларовані в ОП, відповідають студентоцентрованому підходу. Це забезпечується можливістю обирати індивідуальну навчальну траєкторію, зокрема, шляхом обрання вибіркових навчальних дисциплін. Навчальний процес враховує когнітивні особливості кожного студента. Кількісно нечисленні групи створюють сприятливі умови для досягнення поставлених освітніх цілей, оскільки кожен студент отримує увагу викладача та має змогу розвиватися індивідуально шляхом отримання консультацій в процесі написання магістерської роботи. Проводились опитування студентів щодо організації навчання в університеті, методів та форм навчання. Результати цього опитування опрацьовані. Інтереси та побажання студентів враховуються при перегляді чи складанні ОП. Результати проведеного опитування засвідчили достатньо високий рівень підтримки студентами методів навчання та викладання, окреслили напрямки, які потребують удосконалення, а також демонструють, що ОП сприяє академічній свободі та мобільності.

<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Zovnish.-Ispanska-ta-druhi-inozemni-movy-ta-literatury.pdf>

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

ОП заснована на принципах академічної свободи, тобто кожному учаснику освітнього процесу забезпечено відкритий доступ до інформації, свободу слова, творчості, педагогічної, наукової, науково-педагогічної діяльності, заохочуються громадські ініціативи та волонтерство. У процесі формування майбутнього викладача іноземної мови та літератури, перекладача, створюється середовище орієнтоване на максимальний вияв самостійності, незалежності студента, вміння

знаходити оптимальні та нестандартні рішення. Використання діалогічних і групових обговорень під час лекцій та практичних занять, виконання самостійних завдань відповідно до зацікавлень студента сприяють формуванню вміння висловлювати особисту позицію та розвивають критичне мислення.

Завдяки цьому студент набуває необхідних навиків для наукових досліджень, що проявляється у захисті магістерської роботи та участі у щорічних наукових студентських конференціях. У перспективі це може забезпечити його поступ як науковця та дослідника у галузі іноземної філології.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

Інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання висвітлена у силабусах навчальних дисциплін. Вже на першому занятті навчального семестру викладачі кафедри інформують студентів про цілі, зміст та програмні результати своєї дисципліни. Окрім цього обговорюється чітко окреслена програма курсу, критерії оцінювання і часові рамки виконання практичних та індивідуальних робіт. Уся інформація доступна на сайті кафедри у формі силабусів та робочих програм навчальної дисципліни, що вкотре підкреслює взаємну відповідальність викладача і студента. У силабусі прописані процедури, принципи оцінювання, політика (включно з політикою академічної доброчесності), зміст курсу, календар його виконання, очікувані результати, надаються списки обов'язкової та допоміжної літератури. Додатково студент отримує методичні вказівки щодо написання магістерської роботи, матеріали для виконання індивідуальних семестрових завдань. Доступ до всіх цих інформаційних джерел вільний.

<https://lingua.lnu.edu.ua/department/frantsuzkoji-filolohiji>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/035-romanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-ispanska-ispanska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatury>

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Виробнича (переддипломна) практика здобувачів, основним завданням якої є розвиток і поглиблення науково дослідницької роботи здобувачів, передує написанню кваліфікаційної роботи. Підготовка до його реалізації полягає у формулюванні теми магістерського дослідження з врахуванням зацікавлень та наукових інтересів здобувача, її обговоренні та затвердженні на засіданні кафедри, проведенні регулярних консультацій з науковим керівником. Завершальним етапом є реалізація публічного захисту магістерських робіт перед комісією викладачів та студентською аудиторією у формі візуальної комп'ютерної презентації. Захист проводиться іноземною мовою, що підсилює вміння здобувача вести наукову комунікацію.

Виступ на студентській науковій конференції факультету іноземних мов є обов'язковим для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти та слугує апробацією їхнього магістерського дослідження. Це дозволяє студентам здійснювати суттєвий поступ у їхньому становленні як майбутніх науковців та дослідників.

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/sviato-nauky-studentiv-kafedry-frantsuzkoi-ta-ispanskoi-filolohiy>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/yak-mnogo-vazhyt-slovo-shchorichna-naukovo-praktychna-konferentsiia-studentiv-kafedry-frantsuzkoi-filolohii>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/shchorichna-naukovo-praktychna-konferentsiia-studentiv-kafedry-frantsuzkoi-filolohii>

Доповідь на конференції є результатом співпраці студента та викладача-керівника магістерської роботи.

Важливу дослідницьку складову містять лекційні курси: «Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень», «Літературні студії», «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації», «Методика викладання іноземної мови у вищій школі»

У кожній з цих дисциплін викладач пропонує здобувачам дослідницькі теми, які можуть бути пов'язані (або ні) із темою магістерської роботи. У викладанні фахових та вибіркових предметів використовуються наукові здобутки працівників кафедри: підручники, монографії (наприклад тощо), статті, опубліковані у наукових виданнях різного рівня.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Науково-педагогічні працівники, що забезпечують реалізацію цієї ОП рівня вищої освіти оновлюють наповнення навчальних дисциплін актуальними теоретичними та практичними знаннями, намагаючись бути в курсі останніх наукових досягнень та сучасних практик завдяки постійним контактами з вітчизняними і зарубіжними академічними спільнотами.

<https://lnu.edu.ua/v-universyteti-vidbuvsia-khi-konhres-ispantiv-ukrainy/>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/lektsiia-vykladachky-universytetu-ekstremadury-pilar-montero-kuriel-na-temu-la-expresion-del-espanol-en-el-mundo>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/lektsiia-vykladachky-universytetu-ekstremadury-ispantiia-marii-luisy-montero-kuriel-na-temu-procesos-de-acortamiento-en-el-espanol-juvenil>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/1st-international-humanities-week-kadis-ispantiia>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-akselia-haske-z-vykladachamy-kafedry-frantsuzkoi-ta-ispanskoi-filolohii>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/pedahohichne-stazhuvannia-u-valiadolidskomu-universyteti>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-vykladachiv-ispanskoi-movy>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/lektsiia-pro-kulturu-mayia>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/navchal-nyy-seminar-dlia-vykladachiv-ispans-koi-movy>

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/vshanuvannia-tvorchosti-khorkhe-luisa-borkhesa>

Крім того, викладачі беруть активну участь у всеукраїнських, міжнародних та закордонних конференціях <https://lingua.lnu.edu.ua/news/kafedra-frantsuzkoi-filolohii-lvivskoho-universytetu-vidznachaie-125-richchia-vid-chasuzasnuvannia>; <https://lingua.lnu.edu.ua/news/vidbuvsia-kruhlyy-stil-prysviachenyy-repatriantam-ispantam-lvivskoho-universytetu>;

Є авторами публікацій у наукових виданнях різного рівня. Відтак, науково-педагогічні працівники кафедри володіють необхідними знаннями щодо новітніх спрямувань філологічної науки. Важливим джерелом оновлення змісту навчальних дисциплін є наукові дисертаційні дослідження самих викладачів.

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/obhovorennia-dysertatsiinykh-doslidzen-na-kafedri-frantsuzkoi-filolohii>. Їхня

актуальність та новизна відповідають вимогам ВАК України до дисертаційних робіт. На основі здійснених досліджень викладачі розробили та забезпечують викладання нормативних та вибіркових навчальних дисциплін. Джерелом оновлення практики викладання іспанської мови є тісна співпраця кафедри з Інститутом Сервантеса (м. Варшава), викладачі беруть активну участь у щорічному конгресі іспаністів України, різних семінарах, конференціях та методичних майстернях із викладання іспанської мови та літератури.

<https://lnu.edu.ua/v-universyteti-vidbuvsia-khi-konhres-ispantiv-ukrainy/>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/dydaktychnyy-kurs-z-vykladannia-ispanskoi-movy>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/dydaktychnyy-kurs-dlia-vykladachiv-ispans-koi-movy>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/vseukrains-ka-naukovo-metodychna-maysterka-z-ispans-koi-movy>

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Здобувачі та викладачі кафедри мають змогу проходити стажування у закордонних ЗВО відповідного профілю згідно з угодами про співпрацю між ними та ЛНУ імені Івана Франка.

Кафедра співпрацює з Університетами міст Валенсії, Більбао та Кадіса (Іспанія) в рамках програми Erasmus+.

Завдяки Посольству Королівства Іспанії в Україні та Асоціації іспаністів України викладачі та студенти мають змогу отримувати стипендії для навчання у мовних школах Местер та Делібес міста Саламанка (Іспанія).

Викладання деяких дисциплін забезпечують викладачі-носії мови з Іспанії.

Онлайн зустріч з координатором програми Erasmus+ м. Кадіс <https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-iz-koordinatorem-prohamy-erazmus-universytetu-mista-kadis>

Враження магістранток-спіпендіаток Erasmus+ <https://lingua.lnu.edu.ua/news/vrazhennia-mahistrantky-2-kursu-ispanskoi-filolohii-patrisii-mondy-vid-navchannia-v-ispantii-za-prohramoiu-erazmus>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/vrazhennia-mahistrantky-2-kursu-ispanskoi-filolohii-viktorii-tsayder-vid-navchannia-v-ispantii-za-prohramoiu-erazmus>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/vitaiemo-studentok-z-otrymanniam-stypendii-erazmus>

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

«Положення про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» та програми навчальних дисциплін містять інформацію про форми контрольних заходів для перевірки досягнень програмних результатів навчання. Форми контрольних заходів включають поточний та семестровий контроль.

Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних та семінарських занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Поточний контроль містить усний і письмовий компоненти, може проводитись індивідуально та у групах. Для перевірки досягнень програмних результатів навчання використовують завдання різного рівня складності, що дозволяє об'єктивно оцінити володіння базовими навиками та вміннями застосувати отримані знання на практиці.

Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на певному освітньому

(кваліфікаційному) рівні або на окремих його завершених етапах, і реалізується у таких формах: залік, диференційований залік та іспит. На початку викладання навчальної дисципліни здобувача другого (магістерського) рівня освіти інформують про форми контрольних заходів. Для перевірки досягнень програмних результатів навчання використовується система ECTS та національна шкала оцінювання.

ОПП другого (магістерського) рівня вищої освіти використовує кредитно-модульну систему навчання, що сприяє раціональному поділу навчального матеріалу дисципліни на модулі, які є контролем якості засвоєння теоретичного і практичного матеріалу на певному етапі навчання. На семестрову оцінку впливають бали, отримані під час поточного контролю та бали, набрані під час підсумкового контролю.

Зазначені форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОПП дають змогу перевірити досягнення програмних результатів навчання, забезпечити навчально-виховний зв'язок між викладачами та студентами, мотивувати студентів до засвоєння матеріалу навчальної дисципліни та самостійної роботи, забезпечити оцінку результатів навчання.

Державна атестація здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти проводиться екзаменаційною комісією і складається з підготовки та публічного захисту (представлення) кваліфікаційної (магістерської) роботи та атестаційного іспиту з другої іноземної мови.

«Положення про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка»: <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>

«Положення про опитування студентів працівників, викладачів, випускників та роботодавців щодо якості освітнього процесу»: https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/01/reg_survey_quality.pdf

Посилання на сайт із розміщенням розкладу атестаційних тижнів (сесій): <https://lingua.lnu.edu.ua/denna-forma-navchannya>

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Положення про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка», пункт 7 «Організація, планування та проведення контрольних заходів», пункт 8 «Повторне вивчення окремих дисциплін» та пункт 9 «Атестація здобувачів вищої освіти» забезпечують чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти.

Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за системою ECTS та національною шкалою оцінювання. Поточний контроль – усне та письмове опитування, оцінка роботи в малих групах, тестування, захист індивідуальних завдань. Підсумковий контроль – екзамен та заліки з урахуванням накопичених балів поточного контролю. Державна атестація – підготовка та публічний захист (представлення) кваліфікаційної (магістерської) роботи та атестаційного екзамену з другої іноземної мови.

На початку вивчення навчальної дисципліни вказується кількість балів, які можна отримати за різні види роботи, в тому числі за тести, опитування, модулі та інші форми контрольних заходів. Прозорість і зрозумілість форм контрольних заходів для здобувачів вищої освіти досягається через:

«Положення про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка»: <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>

«Положення про опитування студентів працівників, викладачів, випускників та роботодавців щодо якості освітнього процесу»: https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/01/reg_survey_quality.pdf

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

Форми, їх кількість та терміни контрольних заходів у межах освітніх компонентів ОПП другого (магістерського) рівня вищої освіти подано у силабусах і робочих програмах освітніх компонентів та завданнях для контрольних заходів. Вони доводяться до відома здобувачів на початку вивчення навчальної дисципліни.

Терміни проведення заліково-екзаменаційної сесії визначаються наказом ректора і публікуються на сайтах університету та факультету не пізніше, ніж за місяць до початку контрольних заходів.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

Форми атестації повністю відповідають вимогам пункту VI Форми атестації здобувачів вищої освіти «Стандарту вищої освіти України» (Наказ МОН №871 від 20.06.2019 р.).

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Процедура проведення контрольних заходів у Львівському національному університеті імені Івана Франка регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>), «Положенням про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/reg_education-results.pdf)

Друковані варіанти містяться у структурних підрозділах (деканат, кафедри).

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Форма проведення семестрового контролю (усна, письмова, комбінована, тестування тощо), зміст і структура екзаменаційних білетів (контрольних завдань) та критерії оцінювання визначаються рішенням відповідної кафедри і є обов'язковою складовою навчально-методичного комплексу освітньої компоненти.

Об'єктивність проведення іспиту забезпечується рівними умовами (тривалість іспиту, зміст та кількість питань, підрахунок результатів тощо) та відкритістю інформації про них, єдиними критеріями оцінки. Для забезпечення рівних умов та об'єктивності оцінювання іспит приймають викладач та асистент.

У випадку наявності ситуації, яка могла б бути конфліктом інтересів, створюється комісія на чолі з завідувачем кафедри. Можливий конфлікт інтересів врегульовується «Положенням про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>). Для врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті створено «Комісію з питань етики та професійної діяльності» (http://council.lnu.edu.ua/committees/ethics_committee/), яка реалізує свої повноваження відповідно до Положення. Виникнення конфлікту інтересів вирішується послідовно на відповідних рівнях: кафедра, деканат, ректорат та комісія з питань етики.

На сьогодні таких випадків не було

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Студент, що одержав незадовільну оцінку за результатами підсумкового семестрового контролю, отримує академічну заборгованість з цієї дисципліни, яку можна ліквідувати, повторно склавши семестрову атестацію. На ліквідацію академічної заборгованості мають право студенти, які отримали не більше трьох незадовільних оцінок під час семестрового контролю.

Строк ліквідації академічної заборгованості встановлюється не пізніше початку наступного навчального семестру згідно з навчальним планом за відповідною спеціальністю. Ліквідація академічної заборгованості здійснюється шляхом повторного складання екзаменів і заліків не більше двох разів з кожної дисципліни: один раз приймає викладач, другий – комісія, яка створюється за розпорядженням декана факультету у складі завідувача кафедри, викладача, який проводив заняття з цієї дисципліни та викладача, який не проводив заняття в цій групі.

Якщо студент не ліквідував академічну заборгованість максимально із трьох навчальних дисциплін впродовж семестрового контролю та отримав погодження кафедри, він має право на повторне вивчення не більше трьох навчальних дисциплін. Студент повинен подати заяву встановленого зразка в деканат факультету з погодженням завідувача кафедри упродовж двох робочих днів після завершення терміну ліквідації академічної заборгованості.

Ця процедура регламентована «Порядком повторного вивчення окремих дисциплін» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/02/reg_repeated_courses.pdf)

На сьогодні таких випадків не було.

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

У випадку незгоди студента з оцінкою, отриманою під час семестрової підсумкової атестації, він має право звернутися в деканат з відповідною апеляційною заявою в день оголошення результатів підсумкового оцінювання. Процедура апеляції проводиться за вмотивованою заявою студента на ім'я декана факультету, який скликає апеляційну комісію. До складу апеляційної комісії входять декан факультету (голова), на якому навчається здобувач вищої освіти, заступник декана факультету, завідувач кафедри, за якою закріплена навчальна дисципліна, викладач кафедри, який читає цей предмет, але не брав участі у проведенні семестрового контролю, та представник ради студентського самоврядування.

Апеляція має бути розглянута на засіданні апеляційної комісії не пізніше наступного дня після її подання. Студент, який подав апеляцію, має право бути присутнім при розгляді своєї заяви. По завершенні розгляду апеляційної справи комісія на закритому засіданні проводить обговорення його результатів та приймає відповідне рішення.

Суперечливі питання щодо оцінок, які отримані на державних екзаменах, розглядаються Державною екзаменаційною комісією. Такі випадки не зустрічалися.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Нормативно-правове забезпечення дотримання академічної доброчесності регулюється «Положенням про забезпечення академічної доброчесності у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf), що є складовою частиною внутрішньої нормативної бази системи забезпечення якості вищої освіти та якості освітньої, наукової, науково-технічної, мистецької та інноваційної діяльності, і розроблено з метою підвищення рівня освіти, наукових досліджень, дотримання вимог наукової етики та запобігання академічного плагіату в Університеті.

Дія Положення поширюється на всіх учасників освітнього процесу: наукових, науково-педагогічних працівників, студентів, аспірантів, докторантів та інших учасників освітнього процесу і наукової діяльності Університету.

Викладач та студент підписують «Декларації про дотримання академічної доброчесності учасником процесу реалізації державної політики у сфері якості освіти»

https://naqa.gov.ua/wpcontent/uploads/2019/05/Deklar_pro_dobr.pdf зобов'язуються дотримуватись основних моральних і правових норм академічної поведінки, зазначених в «Кодексі академічної доброчесності Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти».

<http://sciencesociety.lnu.edu.ua/protiahom-veresnia-u-lvivskomu-universyteti-vidbuvalys-lektsii-ta-zustrichi-prysviacheni-pytanniu-akademichnoi-dobrochesnosti/>

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням

академічної доброчесності?

Учасники освітнього процесу, які підписали «Декларації про дотримання академічної доброчесності», зобов'язуються дотримуватись її положень. Для того, щоб протидіяти порушенням академічної доброчесності у наукових публікаціях учасників освітнього процесу (дисертаціях, монографіях, підручниках, посібниках, статтях, магістерських, бакалаврських, курсових роботах, звітах з практик, рефератах тощо), університет забезпечує доступ до платформ з наданням відповідних сервісів. Зокрема, використовується спеціалізована програма автоматичної перевірки на наявність плагіату Unicheck <https://unicheck.com/uk-ua>.

З метою технічного забезпечення діяльності вищезгаданої платформи призначають відповідальну особу в університеті, яка безпосередньо взаємодіє з надавачем вищезазначених послуг, створює відповідні профілі для відповідальних осіб на факультетах, проводить консультації, навчання тощо.

Вчена рада факультету є відповідальною за перевірку магістерських, курсових робіт, звітів з практик, статей до видань Університету, монографій, підручників, навчальних посібників. Відповідальну особу на факультеті призначають за поданням декана. Вона забезпечує технічну перевірку робіт на наявність плагіату у відповідних підрозділах. Перевірка всіх видів робіт на наявність ознак академічного плагіату обов'язково передує всім іншим процедурам розгляду.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Структурні підрозділи університету проводять комплекс профілактичних заходів для популяризації академічної доброчесності в організації освітнього процесу. Зокрема, організують для студентів дні академічної доброчесності (зустріч студентів з деканом факультету для обговорення положень «Кодексу академічної доброчесності», передбаченого покарання у разі їх недотримання, а також для підписання «Декларацій про дотримання академічної доброчесності»); розробляють методичні матеріали з визначенням вимог щодо належного оформлення посилань на використані джерела у статтях, тезах, магістерських роботах; щорічно проводять для студентів заходи з питань впровадження академічної доброчесності в освітньо-науковій діяльності університету, наукової етики та недопущення академічного плагіату; ознайомлюють учасників освітнього процесу з «Положенням про забезпечення академічної доброчесності у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf).

Обговорення доброчесності з студентами <https://lingua.lnu.edu.ua/news/sviato-nauky-studentiv-kafedry-frantsuzkoi-ta-ispanskoi-filolohiy>

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

За дорученням ректора Комісія з питань етики та професійної діяльності Вченої ради університету розглядає справи щодо порушення академічної доброчесності учасником освітнього процесу. При розгляді студентських порушень до її складу долучають представників студентства, яких має бути не менше, ніж половина складу комісії. При недотриманні академічної доброчесності здобувачем вищої освіти, його вносять до реєстру порушників і можуть виключити з числа претендентів на отримання академічної стипендії чи позбавити її. Викладач може понизити результати оцінювання з навчальної дисципліни: призначити додаткові контрольні заходи (індивідуальні завдання, контрольні роботи, тести) або провести повторне оцінювання (контрольна робота, іспит, залік). Завідувач кафедри може призначити повторне проходження відповідної освітньої компоненти, керівник магістерської роботи – вимагати повторного виконання здобувачем вищої освіти окремого розділу (розділів) роботи.

Відповідно до «Рекомендацій для закладів вищої освіти щодо розробки та впровадження університетської системи забезпечення академічної доброчесності», університетська Комісія з питань етики та професійної діяльності може повідомити батькам чи іншим особам, які здійснюють оплату за навчання студента, про вчинене ним порушення, позбавити його права брати участь у конкурсах на отримання стипендій, а також рекомендувати позбавити наданих університетом пільг з оплати навчання чи відрахувати з закладу вищої освіти.

Таких випадків не було

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Необхідний рівень професіоналізму викладачів забезпечується під час відкритого конкурсного добору згідно «Порядку проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/12/reg_concurs-2018.pdf). Документи на заміщення вакантних посад професора/доцента можуть подавати особи, які мають відповідні вчені звання і наукові ступені. Обговорення кандидатур на заміщення вакантних посад здійснюється колективом кафедр (висновки затверджуються таємним голосуванням і передаються на розгляд конкурсної комісії факультету). Завідувачі кафедр на засіданні Вченої ради факультету оголошують пропозиції, які шляхом таємного голосування рекомендують претендентів на посади і пропонуваній термін перебування на них (до 5 років). Постійні атестаційно-кадрові комісії Вченої ради Університету, перевіряють відповідність поданих документів нормативним вимогам і дають рекомендації Вченій Раді Університету на предмет укладення трудових договорів. Критерії відбору викладачів визначено Положенням про оцінювання роботи та визначення рейтингів працівників (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2017/05/reg_rating.pdf) і рекомендаціями Вченої ради щодо подання документів на відповідні посади (https://council.lnu.edu.ua/information/positions_submission/).

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

В Університеті регулярно проводяться опитування працедавців щодо якості освіти https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/01/reg_survey_quality.pdf. З відповідними роботодавцями укладаються угоди <http://work.lnu.edu.ua/to-employers/collaboration/>, для проходження здобувачами вищої освіти практик https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/05/reg_practice.pdf. Також через діяльність Наглядової Ради <https://lnu.edu.ua/about/supervisory-council/> відбувається залучення роботодавців до освітнього процесу. Відділ кар'єрного розвитку і співпраці з бізнесом <http://work.lnu.edu.ua/> щорічно проводить в Університеті «Форум кар'єри», «Ярмарки вакансій», «EU Career Day» та «Майстерні кар'єри», що сприяє налагодженню та тісній співпраці з роботодавцями. Проведення щорічних Всеукраїнських студентських олімпіад з іспанської мови з залученням викладачів кафедри сприяють співпраці, обміну досвідом, який враховується у процесі підготовки студентів, з такими ЗВО як Київський національний лінгвістичний університет, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київський університет імені Бориса Грінченка, Український католицький університет. Залучення студентів до науково-методичних заходів, організованих Асоціацією іспаністів України, дозволяють їм розширити мережу контактів з майбутніми потенційними роботодавцями. Слід відзначити, що Університет теж виступає у ролі роботодавця, пропонуючи випускникам, через продовження навчання в аспірантурі, продовжувати працювати на факультетах іноземних мов та міжнародних відносин.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

ЗВО намагається залучати до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців. Налагоджені тісні зв'язки з Посольством Іспанії в Україні та міжнародними організаціями дозволяють залучати до аудиторних занять їхніх співробітників. Зокрема, в рамках проведення днів Європи відбулася зустріч із представниками Агенції з Міжнародного Співробітництва і Розвитку Іспанії від Міністерства Закордонних Справ Іспанії. На кафедрі працюють лектори з Іспанії.

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-studentiv-ispanskoi-filolohii-iz-ofitsiynym-perekladachem-nadzvychno-ho-i-povnovazhnoho-posla-ispanii-v-ukraini-yulieiu-oleksandrivnoiu-mykhayliuk>;
<https://lingua.lnu.edu.ua/news/onlayn-zustrich-iz-vidomym-ukrainskym-perekladachem-ispanskoi-ta-latynoamerykanskoj-literatur-serhiem-borshchevskym>;
<https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-besida-studentiv-bakalavriv-ta-mahistriv-ispanskoho-viddilenniaz-ispanskym-fotohrafom-dyrektorom-neuriadovoi-orhanizatsii-paz-en-construccion-albertom-uh-rokhasom>;
<https://lingua.lnu.edu.ua/news/predstavnyky-poslstva-korolivstva-ispanii-v-ukraini-na-kafedri-frantsuzkoi-ta-ispanskoi-filolohiy>;
<https://lingua.lnu.edu.ua/news/lektsiia-pro-kulturu-mayia>

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

Львівський національний університет імені Івана Франка сприяє професійному розвитку науково-педагогічних працівників шляхом організації стажувань та курсів підвищення кваліфікації. Зокрема, в рамках підписаних Університетом угод, викладачі мають можливість стажуватися у закордонних ЗВО. В університеті запроваджено курси підвищення кваліфікації "Вдосконалення викладацької майстерності" для викладачів та працівників (<https://lnu.edu.ua/teaching-excellence/>). Також внутрішнє стажування в Університеті у формі тренінгів забезпечується Інститутом післядипломної освіти та доуніверситетської підготовки. Кожен викладач зобов'язаний не менше одного разу на п'ять років проходити підвищення кваліфікації.

В університеті працює Національна онлайн-платформа з цифрової грамотності (<https://osvita.diia.gov.ua/>), яка дає можливість викладачам університету вдосконалити комп'ютерну грамотність та основи програмування. На онлайн-платформі є тест на загальну цифрову грамотність, який допоможе визначити можливі прогалини в знаннях. Кожен викладач має безкоштовний доступ до цифрової освіти, а пропонувані курси формують вміння роботи в системі LMS Moodle, GoogleForms, Prezi). <https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/VIDOMOSTI-PRO-PIDVYSHCHENNYA-KVALIFIKATSIYI-VYKLADACHIV-ISPANSKA-FILOLOHIYA.pdf>

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

Львівський національний університет імені Івана Франка стимулює розвиток викладацької майстерності відповідно до «Положення щодо системи матеріального і морального заохочення викладачів або інших форм стимулювання» (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/08/office_regulations.pdf). В якості професійної та фінансової мотивації діє мотиваційний фонд, що передбачає преміювання видання викладачами університету підручників та публікації статей у Scopus і WebofScience.

Кращих науково-педагогічних працівників Університет відзначає подякою, грамотою ректора, декана факультету. Також працівники стимулюються фінансово згідно розроблених в Університеті положень («Положення про мотиваційний фонд» (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/04/reg_motivation.pdf), «Положення про преміювання працівників, докторантів, аспірантів студентів університету за наукові здобутки»

(https://lnu.edu.ua/about/university-todayandtomorrow/documents/regulations/reg_premium/?amp), «Положення про Відзнаку Львівського національного університету імені Івана Франка «Медаль Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/about/university-today-andtomorrow/documents/regulations/reg_award_franko/).

Відділ міжнародних зв'язків Університету організовує для викладачів та адміністративних працівників Університету навчання і стажування з можливістю отримати стипендію по програмі «Erasmus +». На цей момент

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

Аудиторний фонд факультету іноземних мов: 40 аудиторій, загальна площа приміщень для занять – 1484 м², залучаються загальноуніверситетські навчальні приміщення (лекційні зали Головного корпусу університету, Дзеркальна зала, мультимедійна конференц-зала Головного корпусу (а 220). На факультеті іноземних мов є один конференцзал більшого формату (а. 405), оснащений мультимедійною технікою (проектор, мобільні засоби для відеоконференцій Logitech), три мультимедійні зали меншого формату (а. 237, а. 412, а. 416) із мобільними засобами для відеоконференцій (інтегровані камери інтуїтивного керування Logitech, проекційне та/або телевізійне обладнання). Окрім цього, вісім аудиторій факультету (а. 406, а. 410, а. 411, а. 410, а. 420, а. 422, а. 425, а. 433, а. 434) є оснащеними стандартною проекційною технікою та/або телевізійним обладнанням, три - додатково мультимедійними смарт-дошками. На факультеті є спеціалізована аудиторія для синхронного перекладу (а. 413, 15 робочих місць, 1 робоче місце-емулятор перекладача-синхроніста та 1 робоче місце для викладача, навчальний процес та тренінги забезпечуються ліцензійним ПЗ «Нібелунг» та «Традос». Усі кафедри для забезпечення належного функціонування електронної системи організації та адміністрування навчального процесу «Деканат» та системи цифрового документообігу оснащені сучасним комп'ютерним обладнанням (останнє комплексне оновлення – 2021 рік), оргтехнікою, додатковими технічними засобами, закріпленими за кафедрами.

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

Студенти та викладачі університету безкоштовно користуються інфраструктурою та інформаційними ресурсами, необхідними для навчання, викладацької, проектної, організаторської, творчої та наукової діяльності в межах ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти. Студенти співпрацюють із такими підрозділами як Центр Іспаністики, ГО «Альянс Франсез», Центр англійської академічної комунікації, Центр грецької мови і культури імені Арсенія Еласонського, Центр італійської мови і культури, Центр німецької мови, фонетична лабораторія, допоміжне приміщення при фонетичній лабораторії оснащено мультимедійним обладнанням та безкоштовним Wi-fi. Університет проводить анкетування студентів на предмет задоволеності процесом навчання; влаштовує систематичні зустрічі з адміністрацією; залучає представників студентського самоврядування до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти, що передбачено у «Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості у Львівському національному університеті імені Івана Франка». Відділ розвитку та фандрейзингу організовує інтерактивні заходи та зустрічі з фахівцями. Здобувачі можуть оздоровлюватись у спортивно-оздоровчому таборі «Карпати». Центр культури та дозвілля запрошує до участі в різних ансамблях та фестивалях. Сектор студентської підтримки, стипендіальна комісія факультету та стипендіальна комісія Університету реалізують повноваження з питань стипендіального забезпечення здобувачів. Є навчально-спортивний комплекс

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

Освітнє середовище пов'язане як із навчально-освітньою діяльністю, так і з дозвіллям студентів та професорсько-викладацького складу. Найголовнішим завданням університету є безпека та задоволення потреб та інтересів здобувачів вищої освіти в межах освітнього середовища. Навчальні приміщення головного корпусу повністю відповідають чинним будівельним і санітарним нормам, нормам охорони праці та вимогам правил пожежної безпеки. Зважаючи на сьогоднішні реалії у корпусі облаштовано укриття на випадок оголошення повітряної тривоги. Усі навчальні приміщення забезпечено необхідними засобами протидії поширенню COVID-19. Безпекою освітнього середовища опікується відділ охорони праці, фахівці якого спільно з працівниками інших підрозділів контролюють дотримання встановлених нормативів охорони праці для запобігання виробничому травматизму, убезпечення від професійних захворювань, а також надають організаційно-методичну допомогу, проводить інструктажі, вебінари та навчання з питань охорони праці.

В університеті працюють:

Відділ з питань надзвичайних ситуацій. Відділ охорони праці.

Психологічна служба ЛНУ імені Івана Франка (вул. Дорошенка, 41, 3 поверх, ауд. 103, тел.: 063 038 37 38)

Сектор організації дозвілля та медобслуговування (Спортивний клуб, Спорттабір «Карпати», Центр культури і дозвілля, Медпункт (Університетська, 1, ауд. 067)

Десята міська лікарня міста Львова (вул. Бой-Желенського, 14).

Служба пожежної безпеки.

Студентський відділ.

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією

підтримкою відповідно до результатів опитувань?

Координаторами надання освітньої, організаційної, консультативної та соціальної підтримки та інформації виступають деканати факультетів, які забезпечують централізоване надання довідок. Інформація до студентів доноситься також через старостати, з використанням інформаційної дошки, сайту факультету, соціальних мереж (Facebook, Telegram, Instagram). Для полегшення комунікації всі здобувачі та викладачі ОП мають корпоративні електронні скриньки. Кожна академічна група факультету має старосту, для тісної взаємодії з кафедрою та деканатом. Таким чином, за допомогою періодичних старостатів відбувається вертикальна комунікація та регулюються всі процеси організації навчання. Академічною групою опікується наставник (порадник), який є викладачем кафедри французької та іспанської філології та здійснює інформаційну, організаторську та виховну функції. Також на кафедрі складається розклад консультацій, що передбачає години індивідуальної інтеракції між викладачами та студентами. Соціальна підтримка здобувачам вищої освіти надається також студентським відділом університету, який координує процедури призначення та позбавлення академічних і соціальних стипендій, проводить інформаційно-роз'яснювальну діяльність щодо стипендіального забезпечення студентів. До надання різнобічної підтримки здобувачам вищої освіти залучені структурні підрозділи Університету: організаційно-методичний центр електронного навчання та центр маркетингу і розвитку (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/it-service/>), відділ міжнародних зв'язків (<https://international.lnu.edu.ua/>), студентський відділ (<http://studviddil.lnu.edu.ua/>), Психологічна служба Університету (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/general-university-units/psychological-service/>), відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом (<https://work.lnu.edu.ua/news/>), юридичний відділ. Інформація для здобувачів вищої освіти на ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти доступна на сайті Університету <http://www.lnu.edu.ua/>, факультету <http://lingua.lnu.edu.ua/>, кафедри <https://lingua.lnu.edu.ua/department/frantsuzkoji-filolohiji>, а також у соціальних мережах: <https://t.me/inmovinfoLNU>, <https://www.facebook.com/people/Кафедра-французької-та-іспанської-філологій-ЛНУ-імені-ІФранка/100076396355330/>, https://instagram.com/faculty_of_foreign_languages?igshid=1com2xg354rbc

Здобувачі вищої освіти мають можливість комунікувати із студентським самоврядуванням (<https://students.lnu.edu.ua/self-government/>), приймати участь у їх засіданнях. Велику підтримку для здобувачів надає Первинна профспілкова організація студентів, метою діяльності якої є захист прав та інтересів здобувачів (<http://ppos.lnu.edu.ua/>). Університет звільняє від оплати за проживання в гуртожитках здобувачів вищої освіти дітей-сиріт і дітей, позбавлених батьківського піклування, осіб з їх числа, а також студентів, які в період навчання у віці від 18 до 23 років залишилися без батьків, здобувачів з інвалідністю I, II групи.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Умови для реалізації права на освіту особам з особливими освітніми потребами регламентують Статут ЛНУ ім. І. Франка <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/01/StatLNU.pdf>, "Положення про організацію освітнього процесу" <https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>. Студенти мають право на: 10.19.20 академічну відпустку (за станом здоров'я, призовом на військову строкову службу в разі втрати права на відстрочку від неї, сімейними обставинами тощо) або перерву в навчанні зі збереженням окремих прав здобувача вищої освіти; 10.19.27 спеціальний навчально-реабілітаційний супровід та вільний доступ до інфраструктури університету відповідно до медико-соціальних показань за наявності обмежень життєдіяльності, зумовлених станом здоров'я. Доступ для осіб з інвалідністю <https://www.lnu.edu.ua/informatsiia-pro-umovy-dostupnosti-osib-z-invalidnistiu-ta-inshykh-malomobil-nykh-hrupnaselennia-do-prymishchen/>. Забезпечення освіти таких осіб координує «Ресурсний центр з інклюзивної освіти» <http://centres.lnu.edu.ua/inclusive-education/>. Є пандуси, ліфти, мобільний сходовий підйомник PTR-130. Є "Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЛНУ ім. І. Франка" https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/10/reg_invalids_aid.pdf. Студенти, які за станом здоров'я або з інших причин не можуть відвідувати аудиторні заняття мають можливість навчатися за індивідуальним графіком після рішення Вченої ради факультету. Наразі на ОПП не навчаються особи з особливими потребами.

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

Політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій в університеті є чіткими і доступними для всіх учасників освітнього процесу. Згідно зі Статутом ЛНУ ім. І. Франка п. 10.19. пп. 10.19.23 здобувачі мають право на захист від будь-яких форм експлуатації, фізичного та психічного насильства. У Положенні про Комісію з питань етики та професійної діяльності, яку створено Вченою радою, визначено порядок врегулювання конфліктів інтересів (на рівні кафедри, факультету, університету). Взаємини між учасниками освітнього процесу в Університеті ґрунтуються на засадах взаємної доброзичливості, поваги, що виявляється у відповідних нормах поведінки і комунікації. У разі виникнення конфліктів: перший рівень - це завідувач кафедри, далі - декан і заступники декана, Вчена рада факультету. Здобувачі також можуть звернутися до гаранта ОП. Якщо на рівні факультету конфліктну ситуацію не вдасться розв'язати, то цим питанням займається Комісія з питань етики та професійної діяльності ЛНУ ім. І. Франка (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/reg_standing-commission.pdf).

Учасники освітнього процесу можуть повідомити про корупційне правопорушення Уповноваженій особі з питань запобігання та виявлення корупції (<https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/fighting-corruption/>) Іваночко І. Б., тел.: 239 42 61.

З метою запобігання корупції працюють телефон довіри: (032) 239 42 71 та поштова скринька helpline@lnu.edu.ua На кафедрі французької та іспанської філологій вироблена гнучка студентоцентрична система врегулювання конфліктних ситуацій. З огляду на специфіку реалізації ОП другого (магістерського) рівня вищої освіти (невеликі академічні групи; необхідність постійної комунікації між її членами; неформалізовані відносини між викладачем і здобувачем вищої освіти) завжди вдається знайти можливість вирішити конфліктну ситуацію на рівні кафедри/факультету.

При конфлікті між викладачем та здобувачем вищої освіти студент має право на зміну наукового керівника/порадника. Куратори академічних груп, які є викладачами першої іноземної мови, проводять бесіди та виховні заходи, спрямовані на запобігання виникнення конфліктних ситуацій, налагодження сприятливої для комунікації атмосфери та успішної реалізації цілей та завдань ОП. Цьому також сприяє спільна позааудиторна діяльність: відвідування музеїв, театрів, участь в університетських заходах та акціях.

У "Положенні про забезпечення академічної доброчесності"

(https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf) прописано окремі питання врегулювання конфліктів, що стосуються подачі апеляції стосовно результатів перевірки на плагіат. Документи, у яких висвітлено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій в ЛНУ, розміщені на офіційному сайті Університету для загального доступу. На ОП не було подано жодних скарг на дискримінацію, булінг, не було прецедентів для застосування процедур конфліктних ситуацій.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП в ЛНУ імені Івана Франка регулюють «Положення про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>), «Положення про Центр забезпечення якості освіти Львівського національного університету імені Івана Франка» (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/03/reg-education-quality.pdf>), «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка» № 628 від 22.02.2019 р. https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf та «Методичні рекомендації щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм у Львівському національному університеті імені Івана Франка» № 83/5 від 5.05.2020 р. <https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/education-programs-rec.pdf>

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

Перегляд ОП відбувається щорічно. Про потребу внесення змін до ОП повідомляє система внутрішнього забезпечення якості освіти, що функціонує на факультетському та університетському рівнях. До цього залучаються відповідальні за цей напрям роботи підрозділи: на рівні університету (ректор, проректори, Вчена рада університету), на рівні факультету (Вчена рада факультету, декан, заступники та завідувачі кафедр). Завідувач кафедри безпосередньо виконує функцію контролю за якістю розробки ОП, її актуальністю, виконанням викладачами усіх процесів, передбачених в ОП, рівнем їхньої науково-педагогічної кваліфікації.

Останні суттєві зміни в ОП було внесено у 2022 р. Це було викликано необхідністю привести ОП у відповідність до вимог: 1) Стандарту вищої освіти України другого (магістерського) рівня спеціальності 035 «Філологія» у розділі IV «Перелік компетентностей випускника» (СК 2 Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства) та розділі V «Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання» (ПРН 8 Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства); 2) Положення про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка у пункті 4.6 (Навчальний час, відведений для самостійної роботи студента, повинен становити не менше 1/3 та не більше 2/3 від загального обсягу навчального часу); 3) Наказу МОН України від 25 травня 2016 р. за №567 «Про затвердження переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія», за якими здійснюється формування та розміщення державного замовлення» у частині назви спеціалізації «переклад включно»; 4) Побажання студентів щодо збільшення аудиторних годин для викладання дисциплін «Перша іноземна мова», «Друга іноземна мова», за результатами зустрічей зі здобувачами освіти та стейкхолдерами (протоколи № 4 від 05.12.2019, № 4/1 від 08.12.2021).

Тож, було вирішено ввести нормативні дисципліни «Літературні студії», «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації», збільшити кількість аудиторних годин для першої і другої іноземних мов, а для цього запровадити аудиторне навчання протягом 7 тижнів третього семестру.

В ОП у редакції 2023 р. теж внесено деякі зміни, зокрема: змінено гаранта, групу розробників.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

Участь здобувачів вищої освіти у процесах періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості реалізується через проведення опитувань здобувачів щодо задоволеності/незадоволеності здобувачів якістю

навчального процесу (їхня позиція береться до уваги під час перегляду ОП). Результати цих опитувань враховуються при змінах, що вносяться до ОП, завдяки регулярним та систематичним зустрічам студентів та адміністрації кафедри, факультету, збору пропозицій студентів щодо перспектив розвитку ЗВО, безпосередньої участі представників студентського самоврядування у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП, яка передбачена «Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості у Львівському національному університеті імені Івана Франка». Очевидно, що позиція ОСС стосовно освітнього процесу є надвагомою у прийнятті рішень щодо ОП.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

Здобувачі вищої освіти усіх рівнів мають своїх представників у Вчених радах факультетів та Університету. До складу Вченої ради Університету входять представники студентів, об'єднаних студентським самоврядуванням, аспірантів, докторантів, керівники органів первинних профспілкових організацій студентів та аспірантів, керівники органів студентського самоврядування Університету. Усі питання стосовно внутрішнього забезпечення якості ОП обговорюються і затверджуються з участю представників студентського самоврядування.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Завдяки системі укладених угод ЛНУ ім. Івана Франка із різноманітними закладами та бізнес-структурами Львова роботодавці безпосередньо залучені у навчальний процес. Систематично проводяться засідання кафедри та зустрічі із здобувачами вищої освіти для обговорення та обміну думками щодо особливостей функціонування ОП. Так, під час таких зустрічей рекомендувалось звернути увагу на пропорційність обсягу навчального часу для мовознавчих, літературознавчих та перекладацьких дисциплін, більше залучати інноваційні технології.

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-studentiv-ispanskoho-viddillennia-z-zasnovnykom-i-dyktorom-vydavnytstva-astroliabiia>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/Protokol-zustrichi.pdf>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/sviatkuvannia-natsionalnoho-sviata-ispanii>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-iz-nadzvychnym-i-povnovazhnym-poslom-ispanii-v-ukraini-pani-sylviiu-khosefinoiu-kortes-martin>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/vidznachennia-vykladachiv-ispanstiv>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/spivpratsia-kafedry-frantsuzkoi-ta-ispanskoi-filolohiy-iz-shkolamy-tryvaie>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/predstavnyky-posolstva-korolivstva-ispanii-v-ukraini-na-kafedri-frantsuzkoi-ta-ispanskoi-filolohiy>;

<https://lingua.lnu.edu.ua/news/pedahohichnyy-dosvid-studentiv-mahistriv-viddillennia-ispanskoi-filolohii>.

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП

З метою кар'єрного розвитку студентів, випускників і викладачів було створено Відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом (<http://work.lnu.edu.ua/about/>), який здійснює комунікацію з бізнесом, державним сектором, освітнім і експертним середовищем, допомагає студентам і випускникам у працевлаштуванні та розвитку їхньої кар'єри. Відділ функціонує у взаємодії з Асоціацією випускників Університету (<https://alumni.lviv.university/>). Працівниками кафедр, відповідальних за ОП, на основі контактів з випускниками проводяться опитування та комунікація з метою простеження їхнього кар'єрного шляху. В результаті проведення зустрічей і бесід було отримано зворотній зв'язок від низки випускників ОП та встановлено, що вони працюють за спеціальністю. Зібрана інформація засвідчує, що типові траєкторії працевлаштування охоплюють не лише освітні осередки (загальноосвітні школи, мовні школи, курси з іноземних мов), а й перекладацькі агенції, ЗМІ, праця в меріях, консульствах і посольствах, при медичних установах, IT-компаніях, у сфері бізнесу та торгівлі, від PR-служб до індивідуальної творчої та інтелектуальної діяльності. За відгуками керівників підприємств, організацій та установ, куди працевлаштувалися випускники кафедри, вони виявляють належний рівень знань та практичної підготовки до здійснюваної діяльності. Більшість випускників (70-80%) працевлаштовуються на посади згідно кваліфікаційних вимог.

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

Внаслідок студентського моніторингу були виявлені деякі зауваження щодо наповнення ОП, зокрема побажання збільшити кількість аудиторних годин для першої і другої іноземних мов, перекладу, отримати знання з психології вищої школи; залучати відповідних спеціалістів-практиків до аудиторних занять; спеціалістів із ІРЦ (інклюзивно-ресурсний центр) для надання необхідної базової інформації щодо роботи із дітьми з обмеженими можливостями. Система забезпечення якості Університету намагається вчасно реагувати на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми. Зокрема, це зумовило внесення значних змін в ОП 2022 р. Проводиться постійне корегування і оновлення методичних матеріалів для роботи зі студентами. Беруться до уваги всі найновіші вимоги часу та розвитку спеціальності.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги

під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Освітня програма проходить акредитацію вперше. Проте в результаті проведення акредитацій інших ОП запроваджено наступні нормативні зміни, затверджено: 1. Методичні рекомендації щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм у Львівському національному університеті імені Івана Франка (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/education-programs-rec.pdf>); 2. Положення про апеляцію результатів контрольних заходів здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/02/reg_appeal.pdf); 3. Порядок визнання у Львівському національному університеті імені Івана Франка результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/01/reg_inf-educations-results.pdf); 4. Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у Львівському національному університеті імені Івана Франка (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/10/reg_invalids_aid.pdf); 5. Нову редакцію Положення про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/reg_education-results.pdf); 6. Нову редакцію Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників у Львівському національному університеті імені Івана Франка (https://nmv.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/06/reg_prof_developmentPOLOZHENNYA-2019.pdf). 7. Нове Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Львівському національному університеті імені Івана Франка від 12 жовтня 2022 року (https://international.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/11/ifnul_academic_mobility_2022.pdf). Станом на сьогодні активно продовжується розширення співпраці з потенційними роботодавцями та баз проходження практик здобувачів вищої освіти.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

В академічній спільноті Львівського національного університету імені Івана Франка віддавна культивується культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої та науково-дослідної діяльності. Висока якість освіти як інституційна ціль потребує активної участі всіх членів академічної спільноти до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП. Окрім загального виховання культури якості, це корегується «Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості у Львівському національному університеті імені Івана Франка», яке покликане підтримувати у викладачів та студентів цінність власної залученості до процесів забезпечення якості. Крім того, кожен член академічної спільноти, підтримуючи засади справедливості, зобов'язується дотримуватися правил академічної доброчесності, визначених чинним законодавством України та нормативними документами Університету шляхом підписання Декларації про дотримання академічної доброчесності. Принцип тотальної нетерпимості до проявів академічного плагіату, хабарництва, необ'єктивного оцінювання, списування, самоплагіату і т.п. є визначальним в ході реалізації освітньої програми.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

Розподіл відповідальності щодо внутрішнього забезпечення якості освіти визначений Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освіти в ЛНУ ім. І. Франка https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf та передбачає два рівні – факультетський і університетський. Університетський рівень контролю за якістю освіти здійснюється ректором Університету, проректорами, Вченою радою Університету, Центром забезпечення якості освіти. Повноваження ректора Університету, проректорів та Вченої Ради регламентовані Статутом ЛНУ ім. І. Франка та відповідними положеннями. Завдання Центру забезпечення якості освіти закріплені в Положенні про центр забезпечення якості освіти ЛНУ ім. І. Франка <https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/03/reg-education-quality.pdf>. Центр забезпечення якості освіти спільно з Центром моніторингу здійснюють моніторинг якості навчальних дисциплін і загалом ОП, а також опитування щодо якості ОП в цілому. Результати опитувань студентів надаються гаранту ОП щодо можливості її покращення та оновлення. Факультетський рівень організації і контролю за якістю вищої освіти реалізується Вченою радою та деканом факультету, його заступниками, завідувачами кафедр, відповідальних за ОП, та науково-педагогічними працівниками.

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Кожен учасник освітнього процесу ознайомлений зі своїми правами та обов'язками. Правила і процедури, що регулюють їх дотримання та виконання, зазначені у наступних нормативних документах:

1. Закон України «Про вищу освіту» <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>
2. Статут Університету <https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/01/StatLNU.pdf>
3. Положення про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>
4. Тимчасове положення про порядок організації академічної мобільності здобувачів вищої освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/ifnul_academic_mobility.pdf

5. Положення «Про порядок забезпечення вільного вибору студентами навчальних дисциплін у Львівському національному університеті імені Івана Франка»https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/09/reg_free-choice.pdf
6. Проект-положення про забезпечення якості освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/03/Projekt-Polozhennya-pro-zabezpechennya-yakosti.pdf>
7. Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти ЛНУ https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf
8. Положення про забезпечення академічної доброчесності https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

<https://lingua.lnu.edu.ua/035-romanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-ispanska-ispanska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatury>
https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/OPP_Ispantsi-Mahistry-PROYEKT-2024.pdf

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

<https://lingua.lnu.edu.ua/035-romanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-ispanska-ispanska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatury>
https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/OPP_Ispantsi-Mahistry-2023.pdf

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

До сильних сторін ОП програми другого (магістерського) рівня вищої освіти (Іспанська та друга іноземні мови і літератури) належать:

- пропорційність обсягу навчального часу для мовознавчих, літературознавчих, перекладацьких, педагогічних дисциплін та методології досліджень, що дає змогу сформуванню професійну багатогранність майбутнього магістра філології і задовольнити різнобічні інтереси здобувачів, враховуючи сучасний стан розвитку філологічної науки;
- можливість вибору другої іноземної мови та вибудування індивідуальної траєкторії шляхом вибору освітніх компонентів;
- врахування новітніх вимог щодо зв'язку теоретичних положень та їхнього застосування через проходження педагогічної (асистентської) практики в університеті, яка дає можливість студентам використовувати вже здобуті знання та розкривати власний творчий педагогічний потенціал;
- залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків;
- підготовка здобувачів до складання іспиту на отримання сертифікату DELE про рівень знання іспанської мови С1/С2 та можливість скласти його безпосередньо на базі своєї кафедри;
- залучення до навчального процесу лекторів-носіїв іспанської мови;
- здобувачі вищої освіти освітньої програми мають змогу брати активну участь у міжнародній академічній мобільності в рамках програми Еразмус + КА1 та інших, які сприяють збагаченню та динамізації навчання, якісно підвищують фаховий рівень випускників;
- високий інтерес, затребуваність випускників ОП програми другого (магістерського) рівня вищої освіти (Іспанська та друга іноземні мови і літератури) з боку роботодавців та їхні позитивні відгуки щодо рівня підготовки магістрів філології.

Слабкими сторонами ОП програми другого (магістерського) рівня вищої освіти Іспанська та друга іноземні мови і літератури) є:

- недостатня кількість викладачів з науковим ступенем;
- недостатня кількість освітніх компонент перекладознавчого напрямку, які б давали студентам можливість полегшити майбутнє працевлаштування, і відповідали б сучасним реаліям ринку праці;
- недостатня кількість освітніх компонент, які б забезпечували отримання студентами практичних знань та навичок, які вимагає від них сучасний прагматичний ринок праці;
- подекуди присутня надмірна теоретизація навчальних дисциплін, що, в свою чергу, послаблює студентську зацікавленість у їх вивченні

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Упродовж найближчих 3 років плануємо надалі вдосконалювати ОП з орієнтацією на потреби та можливості, що з'являтимуться. Одними з таких заходів є:

- посилення наукового потенціалу викладацького складу, стимулювання дисертаційних досліджень, поглиблення співпраці викладачів із закордонними партнерами, організація спільних наукових проєктів;
- розробка електронних курсів, підручників та навчальних посібників з відповідних дисциплін на платформі Moodle;
- підсилення перекладацької компоненти програми, як перспективного напрямку з огляду на ситуацію України у світі та великий інтерес іспаномовних країн до неї;

- розширення вибіркового блоку дисциплінами, зосередженими на тематиці бізнес послуг у сфері інтернет-маркетингу, інформаційно-технічної підтримки;
- запровадження вибіркового блоку дисциплін з другої іноземної мови;
- активізація співпраці із роботодавцями з метою визначення запитів ринку праці та коригування структури та змісту ОП;
- удосконалення варіативної частини ОП шляхом формування актуальних та нагальних для здобувачів освіти курсів, не лише лінгвістичного, а й історико-культурологічного формату;
- збільшення науково-дослідницької складової компоненти ОП (виокремити науковий семінар як окрему компоненту);
- здійснення регулярних опитувань студентів щодо якості навчання та згідно цього формувати пропозицію нових освітніх компонент як вибіркового так і обов'язкових;
- продовження реалізації академічної мобільності в рамках програми Erasmus+ в іспанських Університетах Кадіса, Більбао, Гранади, Валенсії;
- відновлення та розширення співпраці з Касереським Університетом (Екстремадура, Іспанія) та Саламанським університетом як в напрямку навчання магістрів, так і в напрямку наукового розвитку викладачів кафедри;
- посилення національної міжуніверситетської мобільності з університетами, де викладається іспанська мова як перша іноземна (Київський університет Бориса Грінченка, Харківський В.І.Каразіна, Київський національний імені Т.Г. Шевченка тощо).

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Мельник Володимир Петрович

Дата: 11.10.2023 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень	навчальна дисципліна	<i>Актуальні Проблеми_Філології.pdf</i>	GDIg9D1x9j9RvLXD PWUnD6soEnu2Ow4 kc2vY/rNC2nM=	Комп'ютер, доступу до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, MicrosoftTeams
Атестаційний екзамєн з другої іноземної мови (англійська)	навчальна дисципліна	<i>Програма_атестаційного_іспиту_Англійська.pdf</i>	4LOF3CiaVrB3DkM mzc9h8fue+gNGURo qM2fdruVhfBo=	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни: роздатковий матеріал, комп'ютер, проектор, смартфон
Атестаційний екзамєн з другої іноземної мови (німецька)	навчальна дисципліна	<i>Програма_атестаційного_іспиту_німецька.pdf</i>	pRv/uTRaHtoAp8+N89Dn4bh/km2NW vJWV4WN1uYFoSc=	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни: роздатковий матеріал, комп'ютер, проектор, смартфон
Друга іноземна мова (німецька)	навчальна дисципліна	<i>Druha-inozemna-Nimetska[8480].pdf</i>	AFMnuMLQSwz7je1e 6PLk9okS9TRpR6H BnoWbHdpTvc=	Мультимедійна дошка, магнітно-маркерна дошка, магнітна дошка, ноутбук, комп'ютерний відеопроєктор.
Друга іноземна мова (англійська)	навчальна дисципліна	<i>Sylabus_Druha-inozemna-mova_anhliyska.pdf</i>	UjCbvunKnAPmrvA UY+uZKkSxjWzGBv HrBW29GCaAWFY=	Мультимедійна дошка, магнітно-маркерна дошка, магнітна дошка, ноутбук, комп'ютерний відеопроєктор
Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації	навчальна дисципліна	<i>Переклад медійної комунікації,.pdf</i>	TrW+sSvICVGqFas HY6FimUJhOmuL4Y 2HERZ6m99y+sI=	комп'ютерне обладнання із найпоширенішими програмами, операційними системами, Інтернетом
Друга іноземна мова (французька)	навчальна дисципліна	<i>Друга іноземна мова-Франц.pdf</i>	zYxd+QvRylAU9bx2 Hn2aJLLysgmApgq HcXa9Sfr1bqo=	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни: роздатковий матеріал, комп'ютер, проектор, смартфон.
Перша іноземна мова (іспанська)	навчальна дисципліна	<i>Перша_Мова_Іспанська.pdf</i>	s2Wx7Ut44v+7OAYs yt7vTNkJ4YfgA44NJ usgoil5zDU=	Комп'ютер, доступ до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, MicrosoftTeams
Літературні студії	навчальна дисципліна	<i>Силабус_Літературні_студії.pdf</i>	mTtga02AruXBZFc 1JxRC22KV5p9ozxbu RJCZY9gsIY=	Комп'ютер, доступу до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, MicrosoftTeams
Кваліфікаційна робота	навчальна дисципліна	<i>Методичні рекомендації до написання магістерських.pdf</i>	XkS6UpkQIVhW8fie 8lxJeAdGWzphUXGj hPCrXpPT7/s=	Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни: комп'ютер, проектор, смартфон, комп'ютер, доступу до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, MicrosoftTeams
Педагогічна (асистентська) практика	навчальна дисципліна	<i>Педагогічна практика.pdf</i>	4HpnmdlNbpBwRby XunqnOieiKYt83/dF HaJFvqWyYSU=	Комп'ютер, доступу до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, MicrosoftTeams
Виробнича (переддипломна) практика	навчальна дисципліна	<i>Силабус_Переддипломна практика.pdf</i>	AGsAi1O5eHECqoag wCMr3H2KtYOsU51 uboXd5AcVcOc=	Комп'ютер, доступу до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, MicrosoftTeams
Атестаційний екзамєн з другої іноземної мови (французька)	навчальна дисципліна	<i>Atestatsiyuni_іспит_druha_frantsuzka.pdf</i>	qY3siNZoCNT3DI+3 NMLjBaC27TvTCifiK QfxgNdQ/VM=	Комп'ютер, доступу до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, MicrosoftTeams

Педагогіка і психологія вищої школи	навчальна дисципліна	<i>силабус Педагогіка-і-психологія-магісти.pdf</i>	EQos8AkW6LZL3FNPPyuUjFyhLgSnYGlb8IniXqR2bk=	<i>Персональний комп'ютер, загальнонавчальні комп'ютерні програми і операційні системи, проектор, використання платформ Zoom та Microsoft Teams. Лекції та презентації проектів у Power Point.</i>
Методика викладання іноземної мови у вищій школі	навчальна дисципліна	<i>Методика викладання у вищій школі.pdf</i>	I6DcnZoU4xX5GUuj/ePQ69FoP8rp0608Vr9FRm69S6Q=	<i>Комп'ютер, доступу до мережі Інтернет, платформи дистанційного навчання Zoom, MicrosoftTeams, Мультимедійна дошка, магнітно-маркерна дошка, відеопроєктор</i>

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
11477	Петрашук Наталія Євгенівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Львівський орденна Леніна державний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1976, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 010855, виданий 23.12.1987, Аттестат доцента ДЦ 033158, виданий 28.02.1991	39	Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (німецька)	Освіта: Львівський державний університет імені Івана Франка, спеціальність: романо-германські мови і література; кваліфікація: філолог. Викладач німецької мови. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.04 – германські мови. Тема дисертації: Форика як фактор текстотворення. Вчене звання: доцент кафедри німецької філології. Підвищення кваліфікації: Курс професійного розвитку науково-педагогічних працівників «Дидактика, літературні студії, лінгвістика» у дистанційному форматі (Державна академія прикладних наук, м Ниса, Польща 12.01.-31.05.2023). Наказ № 87 від “10” січня 2023 року; Курси підвищення кваліфікації: ЛНУ «Вдосконалення викладацької майстерності» (01.10.2020-23.01.2021): Сертифікат СВ № 02070987/000173-21. Модуль 1; «Онлайн-моніторинг

результатів навчання на платформі Moodle Goethe-Institut» (Мюнхен, 02.11-13.12. 2020 р.).
Види і результати професійної діяльності: П. 1, 3, 12, 13, 19.
П. 1:
Yaremko, M., Dyakiv, K., Petrashchuk, N. Schweigen als narrative Strategie in den Berliner Romanen von R. Walser. Studien zur deutschen Sprache und Literatur, (49), 2023. S. 169–199. DOI: 10.26650/sdsl2023-1243524
<https://iupress.istanbul.edu.tr/tr/journal/sdsl/article/schweigen-als-narrative-strategie-in-den-berliner-romanen-von-robert-walser>
П. 3:
Т.О.Буйницька, Б. В. Максимчук, Н. Є. Петрашук
Німецькомовний повесний роман. Аналітичне читання. Посібник для студентів-германістів. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. 329 с.
П. 12:
Bohdan Maхymtschuk, Nataliya Petrashchuk. Die Lemberger Germanistik im Wandel der Zeiten. – Deutsch in der Ukraine. Geschichte, Gegenwart und zukünftige Potentiale: Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. FzDiMOS, Band 10, Regensburg, 2021. S.84-105
Petrashchuk N. Textbildende Funktionen von phraseologischen Modifikationen im Roman von G. Grass „Die Blechtrommel“. Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов Львівського національного університету імені Івана Франка за 2021 рік (3–4 лютого 2022 р). Львів : ПАІС, 2022. С.230–232.
Petrashchuk N. Zur Implementierung des DLL-Programms in den Lehr-und Lernprozess an der Universität Lwiw. Долаємо

кордони разом з німецькою мовою: матеріали ХХІХ міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С. 121–123.

Petrashchuk N. Ein Plädoyer für regionale Lehrwerke im universitären Germanistikstudium /Nataliia Petrashchuk// Матеріали ХХVІІІ наукової конференції Асоціації українських германістів «Германістика і виклики часу: міждисциплінарність, інтернаціоналізація та діджиталізація (24-25 вересня 2021 р.). Львів: ПАІС, 2021. – 216 с. – С. 154–155.

Maksymtschuk Bohdan, Petrashchuk Nataliia. Geschichtliche Reflexe im System des Adjektivs der deutschen Gegenwartssprache. Матеріали ХХVІ Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27.09.-28.09.2019 р.). Івано-Франківськ, 2019. С.81-83.

Максимчук Б.В., Петрашук Н.С. Komplementieräußerung als kommunikativer Diskurs. Docendo discimus: ювілейний збірник на пошану Сулима Володимира Трохимовича: збірник наукових праць: Львівський національний університет імені Івана Франка. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. С.265-279.

П. 13: Викладання навчальних курсів німецькою мовою

П. 19: Член Асоціації українських германістів

Член Центральноєвропейської спілки германістів (Mitteleuropäischer Germanistenverband).

Член Асоціації українських германістів.

Член Центральноєвропейської спілки германістів (Mitteleuropäischer Germanistenverband).

203995	Сайфутдінов а Олена Юрїївна	Доцент кафедри Французько ї філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030502 Мова та література (іспанська), Диплом кандидата наук ДК 006939, виданий 17.05.2012	12	Методика викладання іноземної мови у вищій школі	Освіта: Львівський державний університет імені Івана Франка, спеціальність: Мова та література (іспанська); кваліфікація: магістр філології. Викладач іспанської і англійської мов та світової літератури. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.05 – Романські мови. Тема дисертації: Генетичні і стратегічні типи мовної гри (на матеріалі іспаномовного художнього і мас-медійного дискурсів). Підвищення кваліфікації: Курс професійного розвитку науково-педагогічних працівників "Вдосконалення викладацької майстерності" з 1.10.2020 до 1.02.2021 року: 6 кредитів. Наказ на зарахування 3427 від 1.10.2020 року Наказ на відрахування 308 від 1 лютого 2021 року. Сертифікат СВ № 02070987/000098-21 - 25 жовтня - 5 грудня 2021 року - науково-педагогічне стажування в Полонійній академії в Ченстохові на тему "Професійна підготовка сучасного філолога: використання європейських практик в освітній системі України" - 6 кредитів 2.05.2022-6.05.2022 - 8 годин лекційних і практичних занять ("Pr. Perfecto versus Pr. Indefinido" - 2, "Сучасне іспанське кіно: від Луїса Бунюєля до Карлоса Саури", "Іспанські фільми жахів") в Університеті Миколаса Ромеріса, м.Вільнюс, Литва Наказ Ректора від 15 квітня 2022 року про те, щоб відрядити доцентку кафедри французької філології Сайфутдінову Олену Юрїївну на стажування до університету Миколаса Ромеріса з 30 квітня по 7 травня 2022 року. Участь в онлайн-
--------	-----------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------	----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----	-----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

майстерці для викладачів іспанської як іноземної мови.
Теми: "Розвиток усного мовлення на занятті з іспанської мови як другої іноземної" та "Важливість обізнаности й емоційного компоненту під час викладання підліткам" La importancia del conocimiento y la afectividad en la enseñanza a adolescentes", 14 лютого 2023, тривалість - 2 години
13-17 березня 2023 року завершила програму "Безпека освітнього процесу в умовах воєнного стану" і склала тест - 1 кредит
24-28 квітня 2023 року завершила програму «Безпечне та здорове робоче середовище — основний принцип та право на роботі» - 1 кредит
20 березня - 16 червня: онлайн-стажування в Упсальському університеті: курс "Розробка і подача дистанційного і змішаного навчання для викладачів України". Тривалість - 80 годин
Сертифікат 30.06.2023
30 вересня 2023 р. - майстерка для викладачів, організований Посольством Іспанії в Україні спільно з Асоціацією Іспанців України та в співпраці з ЛНУ імени Івана Франка та УКУ. Теми: "Соціолінгвістична компетенція на заняттях з іспанської мови", "Застосування універсальної навчальної розробки до вивчення іспанської мови", "Гіперактивний розлад з дефіцитом уваги на заняттях з іспанської як іноземної та другої іноземної мови: оптимізація навчання та вивчення", тривалість - 6 годин
Види і результати професійної діяльності: П. 1, 12, 19.
П. 1:
Сайфутдінова О. Ю.

Про дискурси підручників з іспанської мови // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: збірник наукових праць. – Київ : Юстон, 2023. – Вип.43. – С. 115–119.
ПРО ДИСКУРСИ ПІДРУЧНИКІВ З ІСПАНСЬКОЇ МОВИ | ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ (knu.ua)
Сайфутдінова О. Ю. Вербалізація аксіологічної моделі андалузьких циган і українців на прикладі весільних пісень // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: збірник наукових праць. – Київ : Юстон, 2022. – Вип.41. – С. 123–132.
ВЕРБАЛІЗАЦІЯ АКСІОЛОГІЧНОЇ МОДЕЛІ АНДАЛУЗЬКИХ ЦИГАН І УКРАЇНЦІВ НА ПРИКЛАДІ ВЕСІЛЬНИХ ПІСЕНЬ | ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ (knu.ua)
(Index Copernicus)
Сайфутдінова О. Ю. Справжня історія “Кривавого весілля” та художнє узагальнення Ф. Гарсія Лорки // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: збірник наукових праць. – Київ : Юстон, 2022. – Вип.42. – С. 22–30.
СПРАВЖНЯ ІСТОРІЯ “КРИВАВОГО ВЕСІЛЛЯ” ТА ХУДОЖНЄ УЗАГАЛЬНЕННЯ Ф. ГАРСІЯ ЛОРКИ | ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ (knu.ua)
Сайфутдінова О. Ю. Афористичність роману «Сад Емерсона» (“El huerto de Hemerson”) Луїса Ландеро/ О. Сайфутдінова // Закарпатські філологічні студії. – Херсон : Видавничий дім “Тельветика”,

2021. – Вип. 17. – С. 12–16.
4.pdf (uzhnu.uz.ua)
(Index Copernicus)
Сайфутдінова О. Ю.
Ресемантизація в
романі «Сад
Емерсона» (“El huerto
de Emerson”) Луїса
Ландеро // Проблеми
семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики: збірник
наукових праць. –
Київ : Юстон, 2021. –
Вип.40. – С. 61–67.
РЕСЕМАНТИЗАЦІЯ В
РОМАНІ «САД
ЕМЕРСОНА» (“EL
HUERTO DE
EMERSON”) ЛУЇСА
ЛАНДЕРО |
ПРОБЛЕМИ
СЕМАНТИКИ,
ПРАГМАТИКИ ТА
КОГНІТИВНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ
(knu.ua)
П 12:
Квасниця О. Ю.,
Сайфутдінова О. Ю.
Територія
автентичності і
метафорична
мандрівка:
концепційне
підложжя деяких
англізмів / О. Ю.
Квасниця, О. Ю.
Сайфутдінова // Тези
доповідей XXII
наукової конференції
“Каразінські читання:
Людина. Мова.
Комунікація”. –
Харків : ХНУ імени
В.Н. Каразіна, 2023. -
С.52-53
<https://drive.google.com/file/d/1zyNQcyppwwUYU3IAAt7bW2hTQpcrS7prx4/view?usp=sharing>
Сайфутдінова О. Ю.,
Зінченко О. А. Сучасні
українські реалії в
текстовій рецепції
іспанців / О. Ю.
Сайфутдінова, О. Ю.
Зінченко // Тези
доповідей XXII
наукової конференції
“Каразінські читання:
Людина. Мова.
Комунікація”. –
Харків : ХНУ імени
В.Н. Каразіна, 2023. -
С.37-39
<https://drive.google.com/file/d/1zyNQcyppwwUYU3IAAt7bW2hTQpcrS7prx4/view?usp=sharing>
Сайфутдінова О. Ю.
Перекладовий
потенціал виступів
президента України /
О. Сайфутдінова //
Сучасні напрями
розвитку економіки,

						<p>підприємництва, технологій та їх правового забезпечення: матеріали Міжнародної науково-практичної конференції. – Львів : вид-во Львівського торговельно-економічного університету, 2022. – с. 517-518 https://drive.google.com/file/d/1HZ3DQBNwa6whJm2pwNo5yhInU_vCG2Kd/view Saifutdinova O. Stepanov A. Semantic and Pragmatic Aspects of Rhetorical Questions in Spanish / O. Saifutdinova, A. Stepanov // The theory of studying spirituality, writing, features of languages of different peoples and generalization of acquired knowledge: collective monograph. – 2022. – p. 77-85 DOI – 10.46299/ISG.2022.MO.NO.PHILOL.1 https://isg-konf.com/uk/the-theory-of-studying-spirituality-writing-features-of-languages-of-different-peoples-and-generalization-of-acquired-knowledge/ П. 19: Член Асоціації Іспаністів України. Член Української асоціації когнітивної лінгвістики і поетики</p> <p>2022 року працювала в журі на конкурсі перекладів від Студентського наукового товариства факультету іноземних мов. Переклала прозовий твір: Дієтріч-Герета О. До мене колишньої (A mí yo del pasado) / пер. з ісп. О. Сайфутдінової, - Львів, за підтримки ПП "ГНАН КАФА" та НВФ "INIT", 2020. - 10 с. Виконання усних та письмових перекладів, позаштатний перекладач в агенції ЛЦ "Струк" (з 2005 року), "7-ий континент" (з 2008 року), "Успіх" (з 2012 року), переклади на волонтерських засадах.</p>	
49457	Петрик	Доцент,	Факультет	Диплом	27	Друга іноземна	1. Concept "LIFE" in

Тетяна Володимирівна	Основне місце роботи	іноземних мов	<p>спеціаліста, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1993, спеціальність: 7.02030302 мова і література, Диплом кандидата наук ДК 013222, виданий 13.02.2002, Атестат доцента ДЦ 012199, виданий 20.04.2006</p>	мова (англійська)	<p>Seth's Channelings // Вчені записки ТНУ ім. В.І.Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. – 2018. – Том 29 (68). – № 1. – С. 36-41.</p> <p>http://www.philol.vernadskyyjournals.in.ua/journals/2018/1_2018/10.pdf</p> <p>2. Concept "DEATH" in Seth's Channelings // Південний архів. Філологічні науки: Збірник наукових праць. – Випуск LXXIV. – Херсон: ХДУ, 2018. – С. 103-106. https://pa.journal.kspu.edu/index.php/pa/article/download/486/484</p> <p>4. Textual category of personality as a means of suggestive influence in channeling discourse // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологічні науки (мовознавство): Збірник наукових праць. – № 12. – Дрогобич, 2019. – С. 176-179.</p> <p>http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2019/NV_2019_12/37.pdf</p> <p>5. Channeling as pragmatically marked discourse // Закарпатські філологічні студії. – Ужгород : Видавничий дім "Гельветика", 2019. – Вип. 12. – С. 114–119.</p> <p>http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/12/12_2019.pdf</p> <p>4. Textual category of personality as a means of suggestive influence in channeling discourse // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологічні науки (мовознавство): Збірник наукових праць. – № 12. – Дрогобич, 2019. – С. 176-179.</p> <p></p>
----------------------	----------------------	---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

						<p>filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2019/NV_2019_12/37.pdf</p> <p>5. Channeling as pragmatically marked discourse // Закарпатські філологічні студії. – Ужгород : Видавничий дім "Гельветика", 2019. – Вип. 12. – С. 114–119.</p> <p>http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/12/12_2019.pdf</p>
49457	Петрик Тетяна Володимирівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1993, спеціальність: 7.02030302 мова і література, Диплом кандидата наук ДК 013222, виданий 13.02.2002, Аттестат доцента ДЦ 012199, виданий 20.04.2006</p>	27	<p>Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (англійська)</p> <p>1. Concept "LIFE" in Seth's Channelings // Вчені записки ТНУ ім. В.І.Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. – 2018. – Том 29 (68). – № 1. – С. 36-41.</p> <p>http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2018/1_2018/10.pdf</p> <p>2. Concept "DEATH" in Seth's Channelings // Південний архів. Філологічні науки: Збірник наукових праць. – Випуск LXXIV. – Херсон: ХДУ, 2018. – С. 103-106.</p> <p>https://pa.journal.kspu.edu/index.php/pa/article/download/486/484</p> <p>3. Concept "EVIL" in Channeling Discourse // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологічні науки (мовознавство): Збірник наукових праць. – № 9. – Дрогобич, 2018. – С. 151-154.</p> <p>http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2018/NV_2018_9/36.pdf</p> <p>4. Textual category of personality as a means of suggestive influence in channeling discourse // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія</p>

						<p>«Філологічні науки (мовознавство): Збірник наукових праць. – № 12. – Дрогобич, 2019. – С. 176-179.</p> <p>http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2019/NV_2019_12/37.pdf</p> <p>5. Channeling as pragmatically marked discourse // Закарпатські філологічні студії. – Ужгород : Видавничий дім "Гельветика", 2019. – Вип. 12. – С. 114–119.</p> <p>http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/12/12_2019.pdf</p>	
349727	Чернюх Богдан Васильович	Професор кафедри класичної філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2017, спеціальність: Класична філологія, Диплом доктора наук ДД 007027, виданий 20.03.2018, Диплом кандидата наук КН 004460, виданий 12.01.1994, Аттестат доцента ДЦАР 005061, виданий 25.12.1996, Аттестат професора АП 001381, виданий 25.09.2019</p>	32	Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень	<p>Види і результати професійної діяльності: П. 1, 3, 7, 8. П. 1. Chernyukh B. Suavis und dulcis bei Aurelius Augustinus// Graeco-Latina Brunensia. – 2018. – Vol. 23. № 2. – P. 77–94.(Scopus). 2.Chernyukh B. Indirekte Evidentialität in der lateinischen erzählenden Prosa des I-II Jhdt. // Graeco-Latina Brunensia. – 2019. – Vol. 24 / 2. – P. 33-52 (Scopus). 3. Чернюх Б. В. Маркери прямої мови у римській поезії епохи Августа (на матеріалі “Метаморфоз” Овідія) // Studia linguistica. – 2019. – Вип. 15. – С. 277 – 290. 4 Чернюх Б. В. Антирезультативність у латинській мові // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філологія». – 2020. – Вип. 85. – С. 93 – 99 5. Чернюх Б. В. Пряма мова у грецькому романі I-III ст.// Studia linguistica.- 2021.-Вип. 19.-С. 146-157. П. 3. Підручники: 1. Чернюх Б. В. Історія латинської мови.- Львів: ВЦ ЛНУ ім. Івана Франка, 2008. 2. Чернюх Б. В. Народна латина.- Львів: ВЦ ЛНУ ім. Івана Франка, 2022. Монографія: Чернюх Б. В. «Латинське</p>

						дієслово: аспект і акціональність».- Львів: ВЦ ЛНУ імені Івана Франка, 2017. П. 7. Опонування дисертації Довбищенка Ф. В. «Наративні стратегії давньогрецької історіографії (на матеріалі творів Ксенофонта та Геродіана)» на здобуття ступеня доктора філософії (2021 р.) Член спеціалізованої ради Д.35.051.15 з разового захисту дисертації Зубченка С. В. (5. 09.2023 р.) П. 8. Член редколегії фахових видань «Іноземна філологія» (Львівський національний університет імені Івана Франка), «Studia linguistica» (Київський національний університет імені Тараса Шевченка), «Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики»	
199352	Ярошко-Кушнір Наталія Сергіївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2010, спеціальність: 030502 Мова та література (французька), Диплом кандидата наук ДК 027233, виданий 26.02.2015, Атестат доцента АД 001610, виданий 18.12.2018	12	Друга іноземна мова (французька)	Пункт 1. 1. Ярошко-Кушнір Н.С. Орієнтаційна метафора на позначення концепта «Глухота» у романі ЕммануельЛаборі «Крик чайки». Нова філологія. – Запоріжжя, 2022. – Вип. 85. – С. 324-329 (IndexCopernicus, ERIN PLUS, фаховий, категорія "Б") http://novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/741 2. Ярошко-Кушнір Н.С. Структура метафори «ЛЮДИНА ІЗ ВАДАМИ СЛУХУ – ЧАЙКА» у романі ЕммануельЛаборі «Крик чайки». Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. – Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2022. – Вип.54. – Т. 2 –С. 206-211.(IndexCopernicus,

фаховий, категорія "Б")
http://www.aphn-journal.in.ua/archive/54_2022/part_2/31.pdf

3. Ярошко-Кушнір Н.С. Зв'язок поліфонічності, діалогічності й інтертекстуальності у «Записках із навколишнього світу» Анні Ерно. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. – Одеса, 2021. – Вип. 50. – Том I. – С. 166-169. (IndexCopernicus, фаховий, категорія "Б")
http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v50/part_1/40.pdf

4. Ярошко Н.С. Інтертекстуальність оповіді у «Записках із навколишнього світу» Анні Ерно. Південний архів. Збірник наукових праць. Філологічні науки. – 2018. – Вип. 73. – С. 155-158. (фаховий, категорія "Б")
http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILE=&2_S21STR=Pafn_2018_73_37

5. Ярошко Н.С. Поліфонія та інтертекстуальність у творах Анні Ерно «Те, що вони кажуть, або нічого», «Жінка», «Записки із навколишнього світу». Науковий вісник Херсонського державного університету. Сер. Лінгвістика. – 2018. – Вип. 34. – С. 128-131 (IndexCopernicus, фаховий, категорія "Б")
http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S

6. Iaroshko N. L'authenticité dans le binôme Romanesque «Laplace» et «Unefemme».

RomanicaCracoviensia.
– Craców:
Wydawnictwouniwersyt
etujagiellońskiego,
2017. – 17 (3) / 2017. –
P. 201-208. (Scopus)
<http://www.ejournals.eu/Romanica-Cracoviensia/2017/Tom-17-Numer-3/art/10184/>

Пункт 4.
Навчальний курс
“Переклад соціальної,
медійної та ділової
комунікації” на
платформі Moodle
(чорновий варіант)
<https://e-learning.lnu.edu.ua/course/view.php?id=5722>

Пункт 13.
1. «Переклад
соціальної, медійної
та ділової
комунікації» (32 год.
лекцій) (I-II сем.
магістратури)
2. Теорія метафори (16
год. лекцій) (II сем.
магістратури)
3. Особливості
жіночого
фрнкомовного
письма II половини
XX ст. (21 год. лекцій)
(III сем. магістратури)
4. Зіставна
фразеологія (16 год.
лекцій) (IV сем.
бакалаврату)
5. Комунікативні
стратегії ведення
дискусії (16 год.
лекцій) (V сем.
бакалаврату)

Пункт 15.
1. Член журі IV етапу
Всеукраїнської
учнівської олімпіади з
французької мови (11
клас). 25-30 березня
2018 р. Львів. Наказ
Міністерства освіти і
науки України № 213
від 28 лютого 2018
року.
2/ Член журі III етапу
Всеукраїнської
учнівської олімпіади з
французької мови, яка
відбувалася 15 лютого
2020 року у м. Львові,
Спільний наказ
Департаменту освіти і
науки Львівської
державної обласної
адміністрації та
Львівського
національного
університету імені
Івана Франка,
№07-01/481 від
16.12.2019 р. та № 0-
158 від 16.12.2019 р.

Пункт 19.
1/ Екзаменатор

						<p>міжнародних іспитів зі знання французької мови DELF-DALF в ГО «Альянс Франсез» (м. Львів)</p> <p>2/ Член робочої групи з проведенням експертної оцінки завдань сертифікаційної роботи з французької мови у межах ЗНО на замовлення Львівського регіонального центру оцінювання якості освіти (2019 р., 2020 р.)</p>	
11477	Петрашук Наталя Євгенівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Львівський державний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1976, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 010855, виданий 23.12.1987, Атестат доцента ДЦ 033158, виданий 28.02.1991</p>	39	Друга іноземна мова (німецька)	<p>Освіта: Львівський державний університет імені Івана Франка, спеціальність: романо-германські мови і література; кваліфікація: філолог. Викладач німецької мови.</p> <p>Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.04 – германські мови. Тема дисертації: Форика як фактор текстотворення. Вчене звання: доцент кафедри німецької філології.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Курс професійного розвитку науково-педагогічних працівників «Дидактика, літературні студії, лінгвістика» у дистанційному форматі (Державна академія прикладних наук, м Ниса, Польща 12.01.-31.05.2023). Наказ № 87 від “10” січня 2023 року; Курси підвищення кваліфікації: ЛНУ «Вдосконалення викладацької майстерності» (01.10.2020-23.01.2021): Сертифікат СВ № 02070987/000173-21. Модуль 1; «Онлайн-моніторинг результатів навчання на платформі Moodle Goethe-Institut» (Мюнхен, 02.11-13.12.2020 р.).</p> <p>Види і результати професійної діяльності: П. 1, 3, 12, 13, 19.</p> <p>П. 1: Yaremko, M., Dyakiv, K., Petrashchuk, N. Schweigen als narrative Strategie in den Berliner Romanen von</p>

R. Walser. Studien zur deutschen Sprache und Literatur, (49), 2023. S. 169–199. DOI: 10.26650/sdsl2023-1243524
<https://iupress.istanbul.edu.tr/tr/journal/sdsl/article/schweigen-als-narrative-strategie-in-den-berliner-romanen-von-robert-walser>

П. 3:
Т.О.Буйницька, Б. В. Максимчук, Н. Є. Петрашук
Німецькомовний повоєнний роман. Аналітичне читання. Посібник для студентів-германістів. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. 329 с.

П. 12:
Bohdan Maхymtschuk, Nataliya Petrashchuk.
Die Lemberger Germanistik im Wandel der Zeiten. – Deutsch in der Ukraine. Geschichte, Gegenwart und zukünftige Potentiale: Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. FzDiMOS, Band 10, Regensburg, 2021. S.84-105
Petrashchuk N. Textbildende Funktionen von phraseologischen Modifikationen im Roman von G. Grass „Die Blechtrommel“. Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов Львівського національного університету імені Івана Франка за 2021 рік (3–4 лютого 2022 р). Львів : ПАІС, 2022. С.230–232.

Petrashchuk N. Zur Implementierung des DLL-Programms in den Lehr-und Lernprozess an der Universität Lwiw. Долаємо кордони разом з німецькою мовою: матеріали ХХІХ міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С. 121–123.
Petrashchuk N. Ein Plädoyer für regionale Lehrwerke im universitären

						<p>Germanistikstudium /Nataliia Petrashchuk// Матеріали XXVIII наукової конференції Асоціації українських германістів «Германістика і виклики часу: міждисциплінарність, інтернаціоналізація та діджиталізація (24-25 вересня 2021 р.). Львів: ПАІС, 2021. – 216 с. – С. 154–155. Maksymtschuk Bohdan, Petrashchuk Nataliia. Geschichtliche Reflexe im System des Adjektivs der deutschen Gegenwartssprache. Матеріали XXVI Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27.09.-28.09.2019 р.). Івано-Франківськ, 2019. С.81-83. Максимчук Б.В., Петрашук Н.С. Komplementieräußerung als kommunikativer Diskurs. Docendo discimus: ювілейний збірник на пошану Сулима Володимира Трохимовича: збірник наукових праць: Львівський національний університет імені Івана Франка. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. С.265-279. П. 13: Викладання навчальних курсів німецькою мовою П. 19: Член Асоціації українських германістів Член Центральноєвропейської спілки германістів (Mitteleuropäischer Germanistenverband). Член Асоціації українських германістів. Член Центральноєвропейської спілки германістів (Mitteleuropäischer Germanistenverband).</p>	
199352	Ярошко-Кушнір Наталія Сергіївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2010, спеціальність: 030502 Мова та література (французька), Диплом	12	Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (французька)	Пункт 1. 1. Ярошко-Кушнір Н.С. Орієнтаційна метафора на позначення концепта «Глухота» у романі ЕммануельЛаборі «Крик чайки». Нова філологія. – Запоріжжя, 2022. – Вип. 85. – С. 324-329 (IndexCopernicus, ERIN PLUS, фаховий, категорія "Б")

кандидата наук
ДК 027233,
виданий
26.02.2015,
Атестат
доцента АД
001610,
виданий
18.12.2018

<http://novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/741>

2. Ярошко-Кушнір Н.С. Структура метафори «ЛЮДИНА ІЗ ВАДАМИ СЛУХУ – ЧАЙКА» у романі Еммануель Лаборі «Крик чайки». Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. – Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2022. – Вип.54. – Т. 2 –С. 206-211. (IndexCopernicus, фаховий, категорія "Б")

http://www.aphn-journal.in.ua/archive/54_2022/part_2/31.pdf

3. Ярошко-Кушнір Н.С. Зв'язок поліфонічності, діалогічності й інтертекстуальності у «Записках із навколишнього світу» Анні Ерно. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. – Одеса, 2021. – Вип. 50. – Том I. – С. 166-169. (IndexCopernicus, фаховий, категорія "Б")

http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v50/part_1/40.pdf

4. Ярошко Н.С. Інтертекстуальність оповіді у «Записках із навколишнього світу» Анні Ерно. Південний архів. Збірник наукових праць. Філологічні науки. – 2018. – Вип. 73. – С. 155-158. (фаховий, категорія "Б")

[http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILA=&2_S21STR=Pafn_2018_73_37)

[I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILA=&2_S21STR=Pafn_2018_73_37](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILA=&2_S21STR=Pafn_2018_73_37)

5. Ярошко Н.С. Поліфонія та інтертекстуальність у творах Анні Ерно «Те, що вони кажуть, або нічого», «Жінка»,

«Записки із навколишнього світу». Науковий вісник Херсонського державного університету. Сер. Лінгвістика. – 2018. – Вип. 34. – С. 128-131 (IndexCopernicus, фаховий, категорія "Б")
http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S

6. Iaroshko N. L'authenticité dans le binôme Romanesque «Laplace» et «Une femme». Romanica Cracoviensia. – Craców: Wydawnictwo uniwersytetu Jagiellońskiego, 2017. – 17 (3) / 2017. – P. 201-208. (Scopus)
<http://www.ejournals.eu/Romanica-Cracoviensia/2017/Tom-17-Numer-3/art/10184/>

Пункт 4.
Навчальний курс “Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації” на платформі Moodle (чорновий варіант)
<https://e-learning.lnu.edu.ua/course/view.php?id=5722>

Пункт 13.
1. «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації» (32 год. лекцій) (I-II сем. магістратури)
2. Теорія метафори (16 год. лекцій) (II сем. магістратури)
3. Особливості жіночого фрвнкомовного письма II половини ХХ ст. (21 год. лекцій) (III сем. магістратури)
4. Зіставна фразеологія (16 год. лекцій) (IV сем. бакалаврату)
5. Комунікативні стратегії ведення дискусії (16 год. лекцій) (V сем. бакалаврату)

Пункт 15.
1. Член журі IV етапу Всеукраїнської учнівської олімпіади з французької мови (11 клас). 25-30 березня

						<p>2018 р. Львів. Наказ Міністерства освіти і науки України № 213 від 28 лютого 2018 року.</p> <p>2/ Член журі III етапу Всеукраїнської учнівської олімпіади з французької мови, яка відбувалася 15 лютого 2020 року у м. Львові, Спільний наказ Департаменту освіти і науки Львівської державної обласної адміністрації та Львівського національного університету імені Івана Франка, №07-01/481 від 16.12.2019 р. та № 0-158 від 16.12.2019 р.</p> <p>Пункт 19.</p> <p>1/ Екзаменатор міжнародних іспитів зі знання французької мови DELF-DALF в ГО «Альянс Франсез» (м. Львів)</p> <p>2/ Член робочої групи з проведенням експертної оцінки завдань сертифікаційної роботи з французької мови у межах ЗНО на замовлення Львівського регіонального центру оцінювання якості освіти (2019 р., 2020 р.)</p>	
346155	Кабов Аркадій Вікторович	Доцент кафедри Французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030502 Мова та література (французька), Диплом кандидата наук ДК 021505, виданий 16.05.2014	13	Кваліфікаційна робота	<p>Освіта: ЛНУ імені Івана Франка, факультет іноземних мов, кафедра французької філології 2007 рік, Спеціальність: Мова та література (французька); Кваліфікація: Магістр філології Викладач французької і англійської мов та світової літератури Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.05 – романські мови. Тема дисертації: «Лінгвопрагматика категорії гіпотетичності у французькій та іспанській мовах» Підвищення кваліфікації: Львівський торговельно-економічний університет, кафедра іноземних мов, 15.03.2019 – 15.05.2019 р.,</p>

стажування без відриву від виробництва, звіт на кафедрі (протокол № 9 від 16.05.2019 р.) / Наказ Ректора ЛНУ імені Івана Франка № 899 від 13 березня 2019 року.

6 грудня 2022 року: Центр забезпечення якості освіти Львівського національного університету імені Івана Франка, 6 грудня 2022 року, участь у вебінарі “Успішна акредитація освітньої програми : актуальні проблеми і шляхи вирішення” обсягом 3 академічні години (0,1 кредиту ЄКТС) (сертифікат)

18 травня 2023 року: підвищення кваліфікації за програмою Всеукраїнської науково-практичної конференції “Формування цифрової компетентності суб’єктів освітнього процесу ЗВО засобами інноваційних технологій навчання” в рамках Чотирнадцятої міжнародної виставки освіти – 2023” обсягом 6 академічних годин (0,2 кредиту ЄКТС) (сертифікат)

З 5 до 18 червня 2023 року: “Академія цифрового розвитку”, навчання за дистанційною формою в межах курсу “Цифрові інструменти Google для освіти. Базовий рівень”, удосконалення професійної компетентності (Цифровий компонент) в обсязі 30 академічних годин (1 кредит ЄКТС) (сертифікат)

Види і результати професійної діяльності: П. 1, 4, 12.
П. 1:
1. Кабов А.В. Лінгвопрагматика та поліфонія форм суб’єктивного способу іспанської мови в підрядних реченнях способу дії та порівняння (на матеріалі художньої літератури XX століття) / А. Кабов // Закарпатські філологічні студії. –

Херсон : Видавничий дім "Гельветика", 2019. – Вип. 12. – С. 151–155. – <http://www.zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/12/31.pdf> (Index Copernicus)

2. Кабов А.В. Лінгвопрагматика, поліфонія та частотність застосування форм суб'єктивного способу іспанської мови в підрядних реченнях причини, наслідку, місця (на матеріалі CORPES XXI) / А. Кабов // Закарпатські філологічні студії. – Херсон : Видавничий дім "Гельветика", 2021. – Вип. 17. – С. 7 – 11. http://www.zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/17/part_2/3.pdf (Index Copernicus)

3. Кабов А.В. Лінгвопрагматика, поліфонія та частотність застосування форм теперішнього суб'єктивного способу іспанської мови в сучасних іспанських та латиноамериканських романах (на матеріалі CORPES XXI) / А. Кабов // Закарпатські філологічні студії. – Видавничий дім "Гельветика", 2022. – Вип. 24. – С. 128 – 133. http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/24/part_1/25.pdf (Index Copernicus)

4. Кабов А.В. Лінгвопрагматика, поліфонія та порівняння частотності застосування форм минулого недоконаного суб'єктивного способу іспанської мови на -га, -se в іспанській та латиноамериканській пресі за 2022 рік (на матеріалі CORPES XXI) / А. Кабов // Закарпатські філологічні студії. – Видавничий дім "Гельветика", 2023. – Вип. 29. – С. 182-189. http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/29/part_1/34.pdf

П. 4:

1. Не акредитований електронний курс «Лінгвопрагматика категорії гіпотетичності в сучасній іспанській мові» (в розробці) - на

платформі Moodle
Львівського
національного
університету імені
Івана Франка.
<https://e-learning.lnu.edu.ua/course/view.php?id=5695>
П. 12:

1. Кабов А.
Лінгвопрагматика та
поліфонія
суб'єктивного способу
іспанської мови в
сучасній пресі
Латинської Америки
(на матеріалі видань
El Clarín, Últimas
Noticias, El Tiempo) /
А. Кабов // Тези
звітної наукової
конференції
професорсько-
викладацького складу
факультету іноземних
мов Львівського
національного
університету імені
Івана Франка за
2018 рік (7–8 лютого
2019 р.). На пошану
доцента кафедри
світової літератури
Шаповалової Марії
Семенівни. / Відп.
ред. Глуценко Л. М.
– Львів : Львівський
національний
університет імені
Івана Франка, 2019. –
С. 41–42.

2. Кабов А.В.
Лінгвопрагматика та
поліфонія форм
суб'єктивного способу
іспанської мови в
підрядних реченнях
способу дії та
порівняння / А. Кабов
// Тези звітної наук.
конф. проф.-виклад.
складу ф-ту іноз. мов
ЛНУ імені Івана
Франка за 2019 р. (6–7
лютого 2020 р.) На
пошану доцента
кафедри іноземних
мов Сергія
Омельяновича
Гурського (до 100-
річчя від дня
народження) / Відп.
ред. Татаровська О.В.
– Львів : ЛНУ імені
Івана Франка, 2020. –
С. 65–66.
<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/10/Zvitna-konferentsiia-tezy.pdf>

3. Кабов А.В.
Лінгвопрагматика та
поліфонія форм
суб'єктивного способу
іспанської мови в
підрядних реченнях
причини, наслідку,
місця / А. Кабов // Тези звітної наук.
конф. проф.-виклад.

						<p>складу ф-ту іноз. мов ЛНУ імені Івана Франка за 2020 р. (4–5 лютого 2021 р.). На пошану доктора філологічних наук, академіка Романа Семеновича Помірка / Відп. ред. Татаровська О.В. – Львів : ПАІС, 2021. – С. 78–80. https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/02/Tezy-zvitnoi-naukovoii-konferentsii-profesors-ko-vykladats-koho-skladu-fakul-tetu-inozemnykh-mov-za-2020-rik.pdf</p> <p>4. Кабов А.В. Лінгвопрагматика, поліфонія та частотність застосування форм теперішнього суб'єктивного способу іспанської мови в сучасних іспанських та латиноамериканських романах (на матеріалі CORPES XXI) / А. Кабов // Тези звітної наук. конф. проф.-виклад. складу ф-ту іноз. мов за 2022 р. (2-3 лютого 2023 року). – Рівне : Волин. обереги, 2023. – С. 38–39. https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/04/Tezy_2023_A5.pdf</p> <p>З 2016 року щорічно керую магістерськими роботами студентів-іспанців кафедри французької та іспанської філологій. Є одним із укладачів методичних рекомендацій до написання магістерської роботи для студентів кафедри французької та іспанської філологій.</p>	
74728	Цимбалістий Ігор Юліанович	Доцент кафедри французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, рік закінчення: 1984, спеціальність: іноземні мови (дві мови), Диплом кандидата наук ДК 011231, виданий 25.01.2013	37	Перша іноземна мова (іспанська)	Освіта: Київський державний педагогічний інститут іноземних мов. Закінчив у 1984 р. Спеціальність: іноземні мови (дві мови) Кваліфікація: вчитель іноземних мов (іспанської та англійської). Науковий ступінь: Кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.05 – романські мови Тема дисертації: «Структура та процеси лексикалізації»

скорочень у сучасній іспанській мові»
Диплом кандидата наук ДК № 011231, виданий на підставі рішення Атестаційної комісії від 25.01.2013 р.
Підвищення кваліфікації: Львівський торговельно-економічний університет, 02.11.2020-14.12.2020 рр.; наукове стажування на кафедрі іноземних мов; Наказ Ректора ЛНУ ім. І. Франка № 393-1 від 02.11.2020 р. Звіт на кафедрі 18.12.2020 р. (протокол № 5)
Університет м. Кадіса (Іспанія), 20.03.2023-24.03.2023; участь у міжнародному семінарі Internationalstaffweek в рамках програми Еразмус+; Наказ Ректора ЛНУ ім. І. Франка № 1061 від 17.03.2023 р. Звіт на кафедрі 28.03.2023 (протокол № 7)
Види і результати професійної діяльності: П. 1, 3, 4, 14, 15
П. 1.
Структурна типологія абревіатур у сучасній іспанській мові . Закарпатські філологічні студії. Випуск 26, Том 1, 2022.С. 156-162. (IndexCopernicus, фахове видання, категорія В)
Сутність явища “мовна економія” та його реалізація в іспанській мові . Нова філологія (Збірник наукових праць) . № 89, 2023. С. 240-247. (IndexCopernicus, фахове видання, категорія В)
П. 3
Іспанська граматики у вправах. Середній рівень / Gramática española en ejercicios. Nivel intermedio : навч. посібник / Світлана Осечко, Оксана Кушнір, Ігор Цимбалістий. Львів :ЛНУ імені Івана Франка, 2023. 228 с.
П. 4.
Підготовка до ЗНО для вступу в магістратуру. Іспанська мова / Preparación al examen

de selectividad para los estudios de Máster.
Lengua española: навч. посібник / Ігор Цимбалістий, Оксана Кушнір, Світлана Осечко. Львів :ЛНУімені ІванаФранка, 2022. 216 с.
П 14.
Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з іспанської мови (2017-2018 навч. р., 2018-2019 навч. р.)

Член конкурсної комісії II туру Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Романські мови, методика викладання романо-германських мов, романо-германські літератури» у 2021/2022 навч. році
П.15.
2018 р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №213 від 28.02.2018 р.)
2019 Р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №196 від 14.02.2019 р.)
Перша іноземна мова (іспанська)
Співавтор навчальних посібників:
Підготовка до ЗНО для вступу в магістратуру.
Іспанська мова / Preragación al examen de selectividad para los estudios de Máster.
Lengua española: навч. посібник / Ігор Цимбалістий, Оксана Кушнір, Світлана Осечко.. Львів : ЛНУімені ІванаФранка , 2022. 216 с.
Іспанська граматику в правах.
Середній рівень / Gramática española en ejercicios. Nivel intermedio : навч. посібник / Світлана Осечко, Оксана Кушнір, Ігор Цимбалістий..Львів : ЛНУімені ІванаФранка , 2023. 228 с.
2018 р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №213 від 28.02.2018 р.)

						<p>2019 Р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №196 від 14.02.2019 р.)</p> <p>Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з іспанської мови (2017-2018 навч. р., 2018-2019 навч. р.)</p> <p>Головний екзаменатор на іспитах з іспанської мови на отримання сертифікатів міжнародного зразка DELE (Diplomade Español Lengua Extranjera), організованих Міністерством Освіти, Культури і Спорту та Інститутом Сервантеса Королівства Іспанії.</p> <p>Переддипломна практика Допомога студентам у підготовці та оформленні наукових робіт Веду курс «Основи наукових досліджень» (2 курс бакалаврат) Співавтор «Методичних рекомендацій для написання курсових робіт» : https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/METODYCHNI-REKOMENDATSIYI-DLYA-VYKONANNYA-KURSOVYKH-ROBIT.pdf</p> <p>Педагогічна практика Методична допомога студентам у проведенні практичних занять з іспанської мови. Мій стаж науково-педагогічної діяльності – 39 років.</p>	
74728	Цимбалістий Ігор Юліанович	Доцент кафедри французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, рік закінчення: 1984, спеціальність: іноземні мови (дві мови), Диплом кандидата наук ДК 011231, виданий 25.01.2013	37	Педагогічна (асистентська) практика	<p>Освіта: Київський державний педагогічний інститут іноземних мов. Закінчив у 1984 р. Спеціальність: іноземні мови (дві мови) Кваліфікація: вчитель іноземних мов (іспанської та англійської). Науковий ступінь: Кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.05 – романські мови Тема дисертації: «Структура та процеси лексикалізації»</p>

скорочень у сучасній іспанській мові»
Диплом кандидата наук ДК № 011231, виданий на підставі рішення Атестаційної комісії від 25.01.2013 р.
Підвищення кваліфікації: Львівський торговельно-економічний університет, 02.11.2020-14.12.2020 рр.; наукове стажування на кафедрі іноземних мов; Наказ Ректора ЛНУ ім. І. Франка № 393-1 від 02.11.2020 р. Звіт на кафедрі 18.12.2020 р. (протокол № 5)
Університет м. Кадіса (Іспанія), 20.03.2023-24.03.2023; участь у міжнародному семінарі Internationalstaffweek в рамках програми Еразмус+; Наказ Ректора ЛНУ ім. І. Франка № 1061 від 17.03.2023 р. Звіт на кафедрі 28.03.2023 (протокол № 7)
Види і результати професійної діяльності: П. 1, 3, 4, 14, 15
П. 1.
Структурна типологія абревіатур у сучасній іспанській мові . Закарпатські філологічні студії. Випуск 26, Том 1, 2022.С. 156-162. (IndexCopernicus, фахове видання, категорія В)
Сутність явища “мовна економія” та його реалізація в іспанській мові . Нова філологія (Збірник наукових праць) . № 89, 2023. С. 240-247. (IndexCopernicus, фахове видання, категорія В)
П. 3
Іспанська граматики у вправах. Середній рівень / Gramática española en ejercicios. Nivel intermedio : навч. посібник / Світлана Осечко, Оксана Кушнір, Ігор Цимбалістий. Львів :ЛНУ імені Івана Франка, 2023. 228 с.
П. 4.
Підготовка до ЗНО для вступу в магістратуру. Іспанська мова / Preparación al examen

de selectividad para los estudios de Máster.
Lengua española: навч. посібник / Ігор Цимбалістий, Оксана Кушнір, Світлана Осечко. Львів :ЛНУімені ІванаФранка, 2022. 216 с.
П 14.
Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з іспанської мови (2017-2018 навч. р., 2018-2019 навч. р.)

Член конкурсної комісії II туру Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Романські мови, методика викладання романо-германських мов, романо-германські літератури» у 2021/2022 навч. році
П.15.
2018 р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №213 від 28.02.2018 р.)
2019 Р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №196 від 14.02.2019 р.)
Перша іноземна мова (іспанська)
Співавтор навчальних посібників:
Підготовка до ЗНО для вступу в магістратуру.
Іспанська мова / Preragación al examen de selectividad para los estudios de Máster.
Lengua española: навч. посібник / Ігор Цимбалістий, Оксана Кушнір, Світлана Осечко.. Львів : ЛНУімені ІванаФранка , 2022. 216 с.
Іспанська грамати́ка у вправах.
Середній рівень / Gramática española en ejercicios. Nivel intermedio : навч. посібник / Світлана Осечко, Оксана Кушнір, Ігор Цимбалістий..Львів : ЛНУімені ІванаФранка , 2023. 228 с.
2018 р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №213 від 28.02.2018 р.)

						<p>2019 Р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №196 від 14.02.2019 р.)</p> <p>Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з іспанської мови (2017-2018 навч. р., 2018-2019 навч. р.)</p> <p>Головний екзаменатор на іспитах з іспанської мови на отримання сертифікатів міжнародного зразка DELE (Diplomade Español Lengua Extranjera), організованих Міністерством Освіти, Культури і Спорту та Інститутом Сервантеса Королівства Іспанії.</p> <p>Переддипломна практика Допомога студентам у підготовці та оформленні наукових робіт Веду курс «Основи наукових досліджень» (2 курс бакалаврат) Співавтор «Методичних рекомендацій для написання курсових робіт» : https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/METODYCHNI-REKOMENDATSIYI-DLYA-VYKONANNYA-KURSOVYKH-ROBIT.pdf</p> <p>Педагогічна практика Методична допомога студентам у проведенні практичних занять з іспанської мови. Мій стаж науково-педагогічної діяльності – 39 років.</p>	
185587	Маєвська Ольга Тадеушівна	Доцент кафедри Французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом спеціаліста, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (іспанська), Диплом кандидата наук ДК 054352, виданий 15.10.2019	21	Методика викладання іноземної мови у вищій школі	<p>Освіта: ЛНУ імені Івана Франка, факультет іноземних мов, кафедра французької філології 2002 рік.</p> <p>Спеціальність: Мова та література (іспанська);</p> <p>Кваліфікація: Філолог. Викладач іспанської мови та літератури</p> <p>Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.01.04 – література зарубіжних країн.</p> <p>Тема дисертації: «Концепція особистісної</p>

ідентичності в романній прозі Мігеля де Унамуно»
Підвищення кваліфікації:
11 жовтня 2019: Методичний семінар з майстерності викладання іспанської мови видавництва SM “Стратегії вивчення і комунікативна практика на уроці іноземної мови”, Львів, ЛНУ імені Івана Франка, 2 академічні години (0,1 кредити) (сертифікат)
21 – 25 жовтня 2019: Слухач Курсу з мови і культури для викладачів іспанської мови і літератури у Мовній школі «Местер» м. Саламанка (Іспанія) обсягом 20 академічних годин (0,6 кредити ЄКТС) (сертифікат), Наказ № 4154 від 09.10.2019
22 лютого 2020: Курс підготовки викладачів іспанської мови як іноземної «Enseñanza de la gramática y la cultura, evaluación del uso de la lengua», 22 лютого 2020 року, Львів, Україна, 6 академічних годин (0,2 кредити ЄКТС) (сертифікат);
24 жовтня 2020: XV Курс з дидактики викладання іспанської мови «Aprender/enseñar ELE en la situación del confinamiento», 24 жовтня 2020 року, Київ, Україна 8 академічних годин (0,3 кредити ЄКТС) (сертифікат);
6 листопада 2020: Курс підготовки з дидактики викладання іспанської мови для викладачів Східної Європи, 6 листопада 2020 року, Саламанка, Іспанія, 2 академічні години (0,1 кредити ЄКТС) (сертифікат);
1-5 листопада 2021: Слухач Курсу з мови і культури для викладачів іспанської мови “«Vuelve a España, sueña lo español/Повернись в Іспанію, мрій іспанською”, організований та проведений Університетом Вальядолід у м. Сеговія, за підтримки Королівства Іспанії у

Автономії Кастилія ла Манча обсягом 35 академічних годин (1,2 кредиту ЄКТС) (сертифікат), Наказ № 4273 від 25.10.2022; 6 грудня 2022 року: Центр забезпечення якості освіти Львівського національного університету імені Івана Франка, участь у вебінарі “Успішна акредитація освітньої програми : актуальні проблеми і шляхи вирішення” обсягом 3 академічні години (0,1 кредиту ЄКТС) (сертифікат). Види і результати професійної діяльності: П. 1, 3, 4, 5, 9, 12, 15, 19, 20.

П. 1:

1. Mayevska O. La obra de Miguel de Unamuno en el espacio ucraniano: interpretación y traducción. // PNAP. Том 59, № 4, 2023.

2. Маєвська О.Т., Чума Б.П. Література і пам'ять: війна і диктатура в Іспанії (1936-1975) в романі Хав'єра Серкаса «Воїни Саламіну» // Актуальні питання гуманітарних наук. Випуск 68, 2023.

3. Маєвська О.Т. Колективна й індивідуальна пам'ять у романах Мігеля де Унамуно // Іноземна філологія. 2018. Випуск 131. С. 115 – 124.
<http://publications.lnu.edu.ua/collections/index.php/foreignphilology/issue/view/103>

П. 3.:

1. Pronkevich O., Mayevska O. El trauma y los sueños en las novelas de Unamuno // Christmann(eds.), Oleksandr Pronkevich (eds.), Janett Reinstädler(eds.): Trauma, sueño e insomnio en la literatura española. Desde el siglo XIX hasta el siglo XXI. Hildesheim/Saarbrücken: Olms/universaar 2022. P. 29 – 53.
https://publikationen.sulb.uni-saarland.de/bitstream/20.500.11880/32517/1/saravi_pontes_14_Traum-Traumaforschung.pdf

2. Кушнір О., Маєвська О., Осечко

С. Читання різного рівня складності (A2/B1/B2) Lecturas graduadas (niveles A2/B1/B2)
навч. посібник Оксана Кушнір, Ольга Масвська, Світлана Осечко. – 2-ге вид., випр. і допов. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2019. – 184 с.
П. 4:
1. Не акредитований електронний курс «Літературні студії» (в розробці) - на платформі Moodle Львівського національного університету імені Івана Франка.
<https://e-learning.lnu.edu.ua/course/view.php?id=5885>
2. Робочі програми, силабуси
П. 5:
Спеціальність (10.01.04) Література зарубіжних країн; кандидат філологічних наук, диплом ДК 054352, дата видачі 15.10.2019, Атестаційна колегія, рішення від 15.10.2019 Засідання спеціалізованої вченої ради К 38.053.04 Чорноморського національного університету імені Петра Могили від 29 травня 2019 року
П. 9:
Експерт регіональної експертної групи з іноземних мов (іспанська) ЛРЦОЯО (Львівський регіональний центр оцінювання якості освіти) 2018 - 2020
П. 12:
1. Масвська О.Т. Іспанська та українська література в перекладах у Львівському національному університеті імені Івана Франка. // Тези Всеукраїнської наукової конференції «Традиції і сучасність романістики 125 років кафедри французької філології» (Львів, 11-12 листопада 2022). – Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка, 2023. – С. 71-74
2. Унамуно, Мігель де. Дзеркало смерті: Оповідання / з ісп. пер. Ольга Масвська ; з передм. Олега Фешовця. Львів :

Видавництво
«Астролябія», 2021.
208 с.

3. Маєвська О.Т.
Великий людський
вимір малої прози
Мігеля де Унамуну //
Тези звітної наукової
конференції
професорсько-
викладацького складу
факультету іноземних
мов за 2020 рік (4-5
лютого 2021 рік). На
пошану доктора
філологічних наук,
академіка Романа
Семеновича Помірка.
Львів : ПАІС, 2021. С.
104.
<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/02/Tezy-zvitnoi-naukovoї-konferentsii-profesors-ko-vykladats-koho-skladu-fakul-tetu-inozemnykh-mov-za-2020-rik.pdf>

4. Маєвська О.Т. Мала проза Мігеля де Унамуну і Лесі Українки: спільні принципи модерністського письма // Матеріали XII Міжнародних Чичерніських читань «Світова література у літературознавчому дискурсі XXI ст.», Львів, 28-29 жовтня 2021. С. 129 – 130.

5. Mayevska O.
Estrategias narrativas de representación de la identidad personal en las novelas unamunianas // Actas del IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Odesa, 21 y 22 de septiembre de 2018. Lviv : Astrolabio Editorial, 2019. P. 51 – 60.
https://astrolabium.com.ua/actas_del_x_congreso_de_hispanistas_de_ucrania_universidad_nacional_taras_shechenko_de_kyiv_20_y_21_de_septiembre_de_2019-Oleks.html

6. Mayevska O. La obra narrativa unamuniana en el contexto de la transitoriedad de imágenes y conceptos universales // Actas del VIII Congreso de Hispanistas de Ucrania. Lviv : Astrolabio Editorial, 2018. P. 206–218.
Actas del VIII Congreso de Hispanistas de Ucrania, Odesa, 15 y 16 de septiembre de 2017 (Oleksandr Pronkevich, Martín-Loeches

						<p>Morales F., Kushnir O., (eds)) - Видавництво Астролябія (astrolabium.com.ua) П. 15: Член журі 2018-2022 роки П. 19: Член ГО "Асоціація іспаністів України" П. 20: Перекладач художньої літератури (В-во «Астролябія» 2008-2023 рр.)</p>	
74728	Цимбалістий Ігор Юліанович	Доцент кафедри французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, рік закінчення: 1984, спеціальність: іноземні мови (дві мови), Диплом кандидата наук ДК 011231, виданий 25.01.2013</p>	37	Виробнича (переддипломна) практика	<p>Освіта: Київський державний педагогічний інститут іноземних мов. Закінчив у 1984 р. Спеціальність: іноземні мови (дві мови) Кваліфікація: вчитель іноземних мов (іспанської та англійської). Науковий ступінь: Кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.05 – романські мови Тема дисертації: «Структура та процеси лексикалізації скорочень у сучасній іспанській мові» Диплом кандидата наук ДК № 011231, виданий на підставі рішення Атестаційної комісії від 25.01.2013 р. Підвищення кваліфікації: Львівський торговельно-економічний університет, 02.11.2020-14.12.2020 рр.; наукове стажування на кафедрі іноземних мов; Наказ Ректора ЛНУ ім. І. Франка № 393-1 від 02.11.2020 р. Звіт на кафедрі 18.12.2020 р. (протокол № 5) Університет м. Кадіса (Іспанія), 20.03.2023-24.03.2023; участь у міжнародному семінарі Internationalstaffweek в рамках програми Еразмус+; Наказ Ректора ЛНУ ім. І. Франка № 1061 від 17.03.2023 р. Звіт на кафедрі 28.03.2023 (протокол № 7) Види і результати професійної діяльності: П. 1, 3, 4, 14, 15 П. 1. Структурна типологія абревіатур у сучасній іспанській мові .</p>

Закарпатські
філологічні студії.
Випуск 26, Том 1,
2022.С. 156-162.
(IndexCopernicus,
фахове видання,
категорія В)

Сутність явища
“мовна економія” та
його реалізація в
іспанській мові . Нова
філологія (Збірник
наукових праць) . №
89, 2023. С. 240-247.
(IndexCopernicus,
фахове видання,
категорія В)

П. 3
Іспанська грамати́ка у
вправах. Середній
рівень / Gramática
española en ejercicios.
Nivel intermedio :
навч. посібник /
Світлана Осечко,
Оксана Кушнір, Ігор
Цимбалістий. Львів
:ЛНУ імені Івана
Франка, 2023. 228 с.

П 4.
Підготовка до ЗНО
для вступу в
магістратуру.
Іспанська мова /
Preparación al examen
de selectividad para los
estudios de Máster.
Lengua española: навч.
посібник/ Ігор
Цимбалістий, Оксана
Кушнір, Світлана
Осечко. Львів
:ЛНУ імені
Івана Франка, 2022.
216 с.

П 14.
Член журі
Всеукраїнської
студентської
олімпіади з іспанської
мови (2017-2018 навч.
р., 2018-2019 навч. р.)

Член конкурсної
комісії II туру
Всеукраїнського
конкурсу студентських
наукових робіт зі
спеціальності
«Романські мови,
методика викладання
романо-германських
мов, романо-
германські
літератури» у
2021/2022 навч. році
П.15.
2018 р. Голова журі
Всеукраїнської
учнівської олімпіади з
іспанської мови
(Наказ МОН №213 від
28.02.2018 р.)

2019 Р. Голова журі
Всеукраїнської
учнівської олімпіади з
іспанської мови
(Наказ МОН №196 від
14.02.2019 р.)

Перша іноземна мова (іспанська)
Співавтор навчальних посібників:
Підготовка до ЗНО для вступу в магістратуру.
Іспанська мова / Preparación al examen de selectividad para los estudios de Máster.
Lengua española: навч. посібник / Igor Цимбалістий, Оксана Кушнір, Світлана Осечко. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2022. 216 с.
Іспанська граматику в правах.
Середній рівень / Gramática española en ejercicios. Nivel intermedio : навч. посібник / Світлана Осечко, Оксана Кушнір, Igor Цимбалістий. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2023. 228 с.
2018 р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №213 від 28.02.2018 р.)
2019 р. Голова журі Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Наказ МОН №196 від 14.02.2019 р.)
Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з іспанської мови (2017-2018 навч. р., 2018-2019 навч. р.)
Головний екзаменатор на іспитах з іспанської мови на отримання сертифікатів міжнародного зразка DELE (Diplomado Español Lengua Extranjera), організованих Міністерством Освіти, Культури і Спорту та Інститутом Сервантеса Королівства Іспанії.

Переддипломна практика
Допомога студентам у підготовці та оформленні наукових робіт
Веду курс «Основи наукових досліджень» (2 курс бакалаврат)
Співавтор «Методичних рекомендацій для написання курсових робіт» : <https://lingua.lnu.edu.ua/wp->

						<p>content/uploads/2014/12/METODYCHNI-REKOMENDATSIYI-DLYA-VYKONANNYA-KURSOVYKH-ROBIT.pdf</p> <p>Педагогічна практика Методична допомога студентам у проведенні практичних занять з іспанської мови. Мій стаж науково-педагогічної діяльності – 39 років.</p>	
185587	Маєвська Ольга Тадеушівна	Доцент кафедри Французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	<p>Диплом спеціаліста, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Мова та література (іспанська), Диплом кандидата наук ДК 054352, виданий 15.10.2019</p>	21	Літературні студії	<p>Освіта: ЛНУ імені Івана Франка, факультет іноземних мов, кафедра французької філології 2002 рік. Спеціальність: Мова та література (іспанська); Кваліфікація: Філолог. Викладач іспанської мови та літератури Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.01.04 – література зарубіжних країн. Тема дисертації: «Концепція особистісної ідентичності в романній прозі Мігеля де Унамуно»</p> <p>Підвищення кваліфікації: 11 жовтня 2019: Методичний семінар з майстерності викладання іспанської мови видавництва SM “Стратегії вивчення і комунікативна практика на уроці іноземної мови”, Львів, ЛНУ імені Івана Франка, 2 академічні години (0,1 кредити) (сертифікат) 21 – 25 жовтня 2019: Слухач Курсу з мови і культури для викладачів іспанської мови і літератури у Мовній школі «Местер» м. Саламанка (Іспанія) обсягом 20 академічних годин (0,6 кредити ЄКТС) (сертифікат), Наказ № 4154 від 09.10.2019 22 лютого 2020: Курс підготовки викладачів іспанської мови як іноземної «Enseñanza de la gramática y la cultura, evaluación del uso de la lengua», 22 лютого 2020 року, Львів, Україна, 6 академічних годин</p>

(0,2 кредити ЄКТС)
(сертифікат);
24 жовтня 2020: XV
Курс з дидактики
викладання іспанської
мови
«Aprender/enseñar
ELE en la situación del
confinamiento», 24
жовтня 2020 року,
Київ, Україна 8
академічних годин
(0,3 кредити ЄКТС
(сертифікат);
6 листопада 2020:
Курс підготовки з
дидактики
викладання іспанської
мови для викладачів
Східної Європи, 6
листопада 2020 року,
Саламанка, Іспанія, 2
академічні години (0,1
кредити ЄКТС)
(сертифікат);
1-5 листопада 2021:
Слухач Курсу з мови і
культури для
викладачів іспанської
мови ««Vuelve a
España, sueña lo
español/Повернись в
Іспанію, мрій
іспанською»,
організований та
проведений
Університетом
Вальядолід у м.
Сеговія, за підтримки
Королівства Іспанії у
Автономії Кастилія ла
Манча обсягом 35
академічних годин
(1,2 кредиту ЄКТС)
(сертифікат), Наказ
№ 4273 від
25.10.2022;
6 грудня 2022 року:
Центр забезпечення
якості освіти
Львівського
національного
університету імені
Івана Франка, участь у
вебінарі “Успішна
акредитація освітньої
програми : актуальні
проблеми і шляхи
вирішення” обсягом 3
академічні години (0,1
кредиту ЄКТС)
(сертифікат).

Види і результати
професійної
діяльності: П. 1, 3, 4, 5,
9, 12, 15, 19, 20.

П. 1:
1. Mayevska O. La obra
de Miguel de Unamuno
en el espacio ucraniano:
interpretación y
traducción. // PNAF.
Том 59, № 4, 2023.
2. Маєвська О.Т., Чума
Б.П. Література і
пам'ять: війна і
диктатура в Іспанії
(1936-1975) в романі
Хав'єра Серкаса

«Воїни Саламіну» // Актуальні питання гуманітарних наук. Випуск 68, 2023. З. Маєвська О.Т. Колективна й індивідуальна пам'ять у романах Мігеля де Унамуно // Іноземна філологія. 2018. Випуск 131. С. 115 – 124.
<http://publications.lnu.edu.ua/collections/index.php/foreignphilology/issue/view/103>

П. 3.:

1. Pronkevich O., Mayevska O. El trauma y los sueños en las novelas de Unamuno // Christmann(eds.), Oleksandr Pronkevich (eds.), Janett Reinstädler(eds.): Trauma, sueño e insomnio en la literatura española. Desde el siglo XIX hasta el siglo XXI. Hildesheim/Saarbrücken: Olms/universaar 2022. P. 29 – 53.
https://publikationen.sulb.uni-saarland.de/bitstream/20.500.11880/32517/1/saravi_pontes_14_Traum-Traumaforschung.pdf

2. Кушнір О., Маєвська О., Осечко С. Читання різного рівня складності (A2/B1/B2) Lecturas graduadas (niveles A2/B1/B2) навч. посібник Оксана Кушнір, Ольга Маєвська, Світлана Осечко. – 2-ге вид., випр. і допов. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2019. – 184 с.

П. 4:

1. Не акредитований електронний курс «Літературні студії» (в розробці) - на платформі Moodle Львівського національного університету імені Івана Франка.
<https://e-learning.lnu.edu.ua/course/view.php?id=5885>

2. Робочі програми, силабуси

П. 5:

Спеціальність (10.01.04) Література зарубіжних країн; кандидат філологічних наук, диплом ДК 054352, дата видачі 15.10.2019, Атестаційна колегія, рішення від 15.10.2019 Засідання спеціалізованої вченої

ради К 38.053.04
Чорноморського
національного
університету імені
Петра Могили від 29
травня 2019 року
П. 9:
Експерт регіональної
експертної групи з
іноземних мов
(іспанська) ЛРЦОЯО
(Львівський
регіональний центр
оцінювання якості
освіти) 2018 - 2020

П. 12:

1. Маєвська О.Т.
Іспанська та
українська література
в перекладах у
Львівському
національному
університеті імені
Івана Франка. // Тези
Всеукраїнської
наукової конференції
«Традиції і сучасність
романістики 125 років
кафедри французької
філології» (Львів, 11-
12 листопада 2022). –
Львів: Львівський
національний
університет імені
Івана Франка, 2023. –
С. 71-74

2. Унамуно, Мігель де.
Дзеркало смерті:
Оповідання / з ісп.
пер. Ольга Маєвська ;
з передм. Олега
Фешовця. Львів :
Видавництво
«Астролябія», 2021.
208 с.

3. Маєвська О.Т.
Великий людський
вимір малої прози
Мігеля де Унамуно //
Тези звітної наукової
конференції
професорсько-
викладацького складу
факультету іноземних
мов за 2020 рік (4-5
лютого 2021 рік). На
пошану доктора
філологічних наук,
академіка Романа
Семеновича Помірка.
Львів : ПАІС, 2021. С.
104.
[https://lingua.lnu.edu.
ua/wp-
content/uploads/2021/
02/Tezy-zvitnoi-
naukovoї-konferentsii-
profesors-ko-vykladats-
koho-skladu-fakul-tetu-
inozemnykh-mov-za-
2020-rik.pdf](https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/02/Tezy-zvitnoi-naukovoї-konferentsii-profesorsko-vykladatskoho-skladu-fakul-tetu-inozemnykh-mov-za-2020-rik.pdf)

4. Маєвська О.Т. Мала
проза Мігеля де
Унамуно і Лесі
Українки: спільні
принципи
модерністського
письма // Матеріали
XII Міжнародних
Чичерніських читань

							<p>«Світова література у літературознавчому дискурсі XXI ст.», Львів, 28-29 жовтня 2021. С. 129 – 130.</p> <p>5. Mayevska O. Estrategias narrativas de representación de la identidad personal en las novelas unamunianas // Actas del IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Odesa, 21 y 22 de septiembre de 2018. Lviv : Astrolabio Editorial, 2019. P. 51 – 60. https://astrolabium.com.ua/actas_del_x_congreso_de_hispanistas_de_ucrania_universidad_nacional_taras_shevchenko_de_kyiv_20_y_21_de_septiembre_de_2019-Oleks.html</p> <p>6. Mayevska O. La obra narrativa unamuniana en el contexto de la transitoriedad de imágenes y conceptos universales // Actas del VIII Congreso de Hispanistas de Ucrania. Lviv : Astrolabio Editorial, 2018. P. 206–218. Actas del VIII Congreso de Hispanistas de Ucrania, Odesa, 15 y 16 de septiembre de 2017 (Oleksandr Pronkevich, Martín-Loeches Morales F., Kushnir O., (eds)) - Видавництво Астролябія (astrolabium.com.ua) П. 15: Член журі 2018-2022 роки П. 19: Член ГО «Асоціація іспаністів України» П. 20: Перекладач художньої літератури (В-во «Астролябія» 2008-2023 pp.)</p>
158198	Горук Наталія Михайлівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет педагогічної освіти	Диплом спеціаліста, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2000, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 002110, виданий 22.12.2011, Атестат доцента 12ДЦ 044202, виданий 29.09.2015	18	Педагогіка і психологія вищої школи	П. 1. 1) Horuk N., Hertsyuk D., Ravchyna T. Improving Vocational Education Teacher Training at Lviv University within the Framework of the Erasmus+ project ITE-VET // Improving teacher education for applied learning in the field of VET / Thomas Deißinger, Vera Braun (ed.). Münster, New York: WaxmannVerlag GmbH, 2018. P.181-203. https://www.pedocs.de/volltexte/2019/17194/pdf/Deissinger_Braun_2

018_Improving_teacher_education.pdf2)
Horuk N.
Comparing American and European perspectives on the roles of adult educators for the development of adult education theory and practice in Ukraine // Вісник Львівського університету. Серія педагогічна. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2021. Вип. 35. С. 53-61. DOI: <http://dx.doi.org/10.30970/vpe.2021.35.113053>)
3) Горук Н. Вплив середовища на вибір закладу освіти випускниками шкіл із мовою викладання національних меншин. *Rozwój polskiej i ukraińskiej teorii i praktyki pedagogicznej w przestrzeni XIX–XXI wieku. (Розвиток польської та української освіти і педагогічної думки (XIX–XXI ст.). - Wrocław: Instytut Pedagogiki Uniwersytetu Wrocławskiego, 2021. – Т. 9. – С. 163-175. ISBN 978-8362618-60-6 <https://www.biblioteka cyfrowa.pl/dlibra/publication/141901/edition/133268/content>*
4) Горук Н. Музыка В. Особливості вияву шкільного лідерства у міській і сільській місцевості. Вісник Львівського університету. Серія педагогічна. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2022. Вип. 36. С. 53-61. DOI: <http://dx.doi.org/10.30970/vpe.2022.36.11499>
5) Horuk N. Forming conflictological competence of future teachers in Lviv University. Вісник Львівського університету. Серія педагогічна. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2022. Вип. 37. С. 57-64. DOI: <http://dx.doi.org/10.30970/vpe.2022.37.11641>
6) Horuk N., Bilyakovska O., Karamanov O. Educational environment: accessibility and safety // Bilyakovska, O., Horuk, N., & Karamanov, O.

(2022). Educational Environment: Accessibility and Safety. Studies in Comparative Education, (2). <https://doi.org/10.31499/2306-5532.2.2022.270876>

7) Horuk N. The use of ICT in teaching English for professional purposes to Master students. Вісник Львівського університету. Серія педагогічна. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2023. Вип. 38. С. 64-71. <http://dx.doi.org/10.30970/vpe.2023.38.11854>

П. 3.

1) Учителі та навчальне середовище: крос-культурна перспектива. За ред. О. Заболотної, С. Щудло. Авт. кол.: О. Заболотна, С. Щудло, Т. Лісова, О. Ковальчук, Н. Горук, Т. Медіна. Дрогобич: УАДО і ТзОВ «Трек-ЛТД», 2020. 220 с. <https://uera.org.ua/sites/default/files/2020-09/Teachers%20and%20othe%20Learning%20Environment%202020.pdf>

2) Вдосконалення викладання у вищій освіті: теорія та практика : монографія / [Калашнікова С., Базелюк Н., Базелюк О. та ін.] ; за наук.ред. С. Калашнікової. — Київ : Інститут вищої освіти НАПН України, 2023. — С. 91-105. <https://doi.org/10.31874/TE.2023>

П. 10

1) Проект Еразмус + (№ 574124-EPP-1-2016-1-DE-EPPKA2-SVHE-JP) «Вдосконалення практично-орієнтованої підготовки викладачів професійної освіти і навчання» («Improving Teacher Education for Applied Learning in the Field of Vocational Education»), (2016-2018); <https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/our-project/>

2) Програма вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence P

rogram), організованої Британською Радою в Україні у партнерстві з Інститутом вищої освіти НАПН України, Advance HE (Велика Британія) та за підтримки Міністерства освіти і науки України і Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти <https://www.britishcouncil.org.ua/programmes/education/teaching-excellence-programme>

3) Проект UTTERLY «Центри сертифікації викладачів: інноваційні підходи до досконалості викладання» Європейського Союзу Еразмус+ з розвитку потенціалу вищої освіти <https://projects.lnu.edu.ua/utterly/> <https://doi.org/10.31874/TE.2023> ISBN 978-617-7644-57-5

4) Проект «Солідарні з Україною. 4EU+ for Ukraine» за підтримки NAWA (Національної агенції академічних обмінів, Польща) <https://4euplus.eu/4EU-12.html?news=17836&locale=en>

П. 13
Конфлікти в педагогічній діяльності 16 год. л. / 16 год. с. (стаціонар) та 8 год. л. / 8 год. с. (заочна форма), англ. мовою
Розв'язання конфліктів в експертній та управлінській діяльності 16 год. л. / 16 год. с. (стаціонар) та 6 год. л. / 6 год. с. (заочна форма), англ. мовою.

П. 14
Керівництво студенткою, яка зайняла призове місце на Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт з педагогіки (2022 р.): Музика Вікторія, факультет педагогічної освіти, група ФПО-11С, як переможниця нагороджена грамотою ректора. <https://pedagogy.lnu.edu.ua/research/olimpiady-ta-konkursy>

П. 19.
Член правління ГО «Українська асоціація

						дослідників освіти» (з 2017 р. – до тепер. часу), участь у заходах та проєктах УАДО (щорічні конференції «Імплементация європейських стандартів в українські освітні дослідження», проєкт «Європейська якість освітніх досліджень для розширення можливостей освітян в Україні» (EuropeanQualityofEducationalResearchforEmpoweringEducatorsinUkraine, Erasmus+, Жан Моне, 2017-2020), тренер зимових та літніх шкіл, організованих для молодих дослідників освіти тощо. https://uera.org.ua/ https://www.uera.org.ua/uk/node/162	
163461	Лесько Христина Степанівна	Доцент кафедри Французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030502 Мова та література (іспанська), Диплом кандидата наук ДК 030167, виданий 30.06.2015	12	Педагогічна (асистентська) практика	Освіта: ЛНУ імені Івана Франка, факультет іноземних мов, кафедра французької та іспанської філології 2009 рік. Спеціальність: Мова та література (іспанська); Кваліфікація: Магістр філології Викладач французької і англійської мов та світової літератури Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.05 – романські мови. Тема дисертації: Лінгвопрагматичний потенціал демінутивних та аугментативних дериватів в сучасному іспанському масмедійному дискурсі. Підвищення кваліфікації: 11 жовтня 2019: Методичний семінар з майстерності викладання іспанської мови видавництва SM “Стратегія вивчення і комунікативна практика на уроці іноземної мови”, Львів, ЛНУ імені Івана Франка, 2 академічні години (0,1 кредити) (сертифікат). Львівський торговельно-економічний університет, кафедра іноземних мов, з 10 лютого – по 24 березня 2022 р., стажування без

відриву від виробництва. Наказ Ректора ЛНУ імені Івана Франка № 299 від 31 січня 2022 року. Стажування обсягом 180 годин (6,0 кредитів ЄКТС). Види і результати професійної діяльності: П. 1, 4, 5, 12.

П. 1

1. Lesko Kh. Sufijos diminutivos y aumentativos en el discurso periodístico español: enfoque pragmático-funcional /Kh.Lesko // Studia Romanica Posnaniensia. Terra e o mar. Literaturas e línguas dos PALOPs na perspectiva da geopoética e das Blue Humanities. – Tom 50 Nr 2. – Poznan, Polonia, 2023. (Scopus) Tom 50 Nr 2 (2023): Terra e o mar. Literaturas e línguas dos PALOPs na perspectiva da geopoética e das Blue Humanities | Studia Romanica Posnaniensia (amu.edu.pl)

2. Лесько Х. С.

Конотативна домінанта демінутивів згідно концепції Амадо Алонсо (на матеріалі іспанської мови) / Х. С. Лесько // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»: збірник наук. праць. – Вип. 56. – Одеса, 2022. – С. 86–90.

http://dspace.tnpu.edu.ua/bitstream/123456789/28079/1/Shyljak_Filologija.pdf

3. Лесько Х. С.

Суфікси демінутивності й аугментативності в іспанських лінгвістичних традиціях дослідження / Х. С. Лесько // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»: збірник наук. праць. – Вип. 39. – Одеса, 2019. – С. 47–50.

http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v39/part_2/13.pdf

4. Лесько Х. С.

Інтерфікс: роль і місце у морфемній структурі суфіксальної похідної (на матеріалі

іспанського мас медійного дискурсу) /Х. С. Лесько // Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія»: науковий журнал. – Острог: Вид-во НаУОА, 2018. – Вип. 2(70). – С. 120–122. <https://journals.oa.edu.ua/Philology/article/view/2391> (фахове видання України, Постанова Президії ВАК України від 22 квітня 2011 року № 1-05/4)

П. 4

1. Лесько Х. С., Хомицька І.І. Методичні вказівки з граматики іспанської мови (ElModoSubjuntivo) / Х. С. Лесько, І. І. Хомицька. – Львів : ЛНУ ім. І. Франка, Малий видавничий центр факультету іноземних мов, 2017. – 56 с.

2. Лесько Х. С. Методичні вказівки до лекційного курсу “Категорія зменшення і збільшення у словотворі іспанської мови” / Х. С. Лесько.– Львів : ЛНУ ім. І. Франка, Малий видавничий центр факультету іноземних мов, 2017. – 67 с.

3. Робочі програми

П. 5

Кандидат філологічних наук
Спеціальність «Романські мови»
10.02.05
Лінгвопрагматичний потенціал демінутивних та аугментативних дериватів в сучасному іспанському масмедійному дискурсі
ДКН№030167
На підставі рішення Атестаційної колегії від 30.06.2015 р.

П 12

Лесько Х. С. Демінутиви та аугментативи як маркери суб'єктивності в іспанському газетному дискурсі / Х. С. Лесько // Proceedings of II International Scientific And Practical Conference “Results of Modern Scientific Research and Development”. – Madrid, Spain: Barca

						Academy Publishing, 2021– P. 468–474. https://sci-conf.com.ua/ii-mezhdunarodnaya-nauchno-prakticheskaya-konferentsiya-results-of-modern-scientific-research-and-development-2-4-maya-2021-goda-madrid-ispaniya-arhiv/	
203995	Сайфутдінова Олена Юріївна	Доцент кафедри Французької філології, Основне місце роботи	Факультет іноземних мов	Диплом магістра, Львівський національний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030502 Мова та література (іспанська), Диплом кандидата наук ДК 006939, виданий 17.05.2012	12	Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації	<p>Освіта: Львівський державний університет імені Івана Франка, спеціальність: Мова та література (іспанська); кваліфікація: магістр філології. Викладач іспанської і англійської мов та світової літератури. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, Спеціальність: 10.02.05 – Романські мови. Тема дисертації: Генетичні і стратегічні типи мовної гри (на матеріалі іспаномовного художнього і мас-медійного дискурсів).</p> <p>Підвищення кваліфікації: Курс професійного розвитку науково-педагогічних працівників "Вдосконалення викладацької майстерності" з 1.10.2020 до 1.02.2021 року: 6 кредитів. Наказ на зарахування 3427 від 1.10.2020 року. Наказ на відрахування 308 від 1 лютого 2021 року. Сертифікат СВ № 02070987/000098-21 - 25 жовтня - 5 грудня 2021 року - науково-педагогічне стажування в Полонійній академії в Ченстохові на тему "Професійна підготовка сучасного філолога: використання європейських практик в освітній системі України" - 6 кредитів 2.05.2022-6.05.2022 - 8 годин лекційних і практичних занять ("Pr. Perfecto versus Pr. Indefinido" - 2, "Сучасне іспанське кіно: від Луїса Бунюєля до Карлоса Саури", "Іспанські фільми жахів") в Університеті</p>

Миколаса Ромеріса, м.Вільнюс, Литва
Наказ Ректора від 15 квітня 2022 року про те, щоб відрядити доцентку кафедри французької філології Сайфутдінову Олену Юріівну на стажування до університету Миколаса Ромеріса з 30 квітня по 7 травня 2022 року.
Участь в онлайн-майстерці для викладачів іспанської як іноземної мови.
Теми: "Розвиток усного мовлення на занятті з іспанської мови як другої іноземної" та "Важливість обізнаности й емоційного компоненту під час викладання підліткам" La importancia del conocimiento y la afectividad en la enseñanza a adolescentes", 14 лютого 2023, тривалість - 2 години
13-17 березня 2023 року завершила програму "Безпека освітнього процесу в умовах воєнного стану" і склала тест - 1 кредит
24-28 квітня 2023 року завершила програму «Безпечне та здорове робоче середовище — основний принцип та право на роботі» - 1 кредит
20 березня - 16 червня: онлайн-стажування в Упсальському університеті: курс "Розробка і подача дистанційного і змішаного навчання для викладачів України". Тривалість - 80 годин
Сертифікат 30.06.2023
30 вересня 2023 р. - майстерка для викладачів, організованій Посольством Іспанії в Україні спільно з Асоціацією Іспанців України та в співпраці з ЛНУ імени Івана Франка та УКУ. Теми: "Соціолінгвістична компетенція на заняттях з іспанської мови", "Застосування універсальної навчальної розробки до вивчення

іспанської мови”,
“Гіперактивний
розлад з дефіцитом
уваги на заняттях з
іспанської як
іноземної та другої
іноземної мови:
оптимізація навчання
та вивчення”,
тривалість - 6 годин
Види і результати
професійної
діяльності: П. 1, 12, 19.
П. 1:
Сайфутдінова О. Ю.
Про дискурси
підручників з
іспанської мови //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики: збірник
наукових праць. –
Київ : Юстон, 2023. –
Вип.43. – С. 115–119.
ПРО ДИСКУРСИ
ПІДРУЧНИКІВ З
ІСПАНСЬКОЇ МОВИ |
ПРОБЛЕМИ
СЕМАНТИКИ,
ПРАГМАТИКИ ТА
КОГНІТИВНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ
(knu.ua)
Сайфутдінова О. Ю.
Вербалізація
аксіологічної моделі
андалузських циган і
українців на прикладі
весільних пісень //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики: збірник
наукових праць. –
Київ : Юстон, 2022. –
Вип.41. – С. 123–132.
ВЕРБАЛІЗАЦІЯ
АКСІОЛОГІЧНОЇ
МОДЕЛІ
АНДАЛУЗЬКИХ
ЦИГАН І УКРАЇНЦІВ
НА ПРИКЛАДІ
ВЕСІЛЬНИХ ПІСЕНЬ
| ПРОБЛЕМИ
СЕМАНТИКИ,
ПРАГМАТИКИ ТА
КОГНІТИВНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ
(knu.ua)
(Index Copernicus)
Сайфутдінова О. Ю.
Справжня історія
“Кривавого весілля” та
художнє узагальнення
Ф. Гарсія Лорки //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики: збірник
наукових праць. –
Київ : Юстон, 2022. –
Вип.42. – С. 22–30.
СПРАВЖНЯ ІСТОРІЯ
“КРИВАВОГО
ВЕСІЛЛЯ” ТА
ХУДОЖНЄ
УЗАГАЛЬНЕННЯ Ф.
ГАРСІЯ ЛОРКИ |
ПРОБЛЕМИ
СЕМАНТИКИ,

ПРАГМАТИКИ ТА
КОГНІТИВНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ
(knu.ua)
Сайфутдінова О. Ю.
Афористичність
роману «Сад
Емерсона» (“El huerto
de Hemerson”) Луїса
Ландеро / О.
Сайфутдінова //
Закарпатські
філологічні студії. –
Херсон : Видавничий
дім “Гельветика”,
2021. – Вип. 17. – С.
12–16.
4.pdf (uzhnu.uz.ua)
(Index Copernicus)
Сайфутдінова О. Ю.
Ресемантизація в
романі «Сад
Емерсона» (“El huerto
de Emerson”) Луїса
Ландеро // Проблеми
семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики: збірник
наукових праць. –
Київ : Юстон, 2021. –
Вип.40. – С. 61–67.
РЕСЕМАНТИЗАЦІЯ В
РОМАНІ «САД
ЕМЕРСОНА» (“EL
HUERTO DE
EMERSON”) ЛУЇСА
ЛАНДЕРО |
ПРОБЛЕМИ
СЕМАНТИКИ,
ПРАГМАТИКИ ТА
КОГНІТИВНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ
(knu.ua)
П 12:
Квасниця О. Ю.,
Сайфутдінова О. Ю.
Територія
автентичности і
метафорична
мандрівка:
концепційне
підложжя деяких
англізмів / О. Ю.
Квасниця, О. Ю.
Сайфутдінова // Тези
доповідей ХХІІ
наукової конференції
“Каразінські читання:
Людина. Мова.
Комунікація”. –
Харків : ХНУ імени
В.Н. Каразіна, 2023. -
С.52-53
<https://drive.google.com/file/d/1zyNQcyppwUYU3IAAt7bW2hTQpCrS7prx4/view?usp=sharing>
Сайфутдінова О. Ю.,
Зінченко О. А. Сучасні
українські реалії в
текстовій рецепції
іспанців / О. Ю.
Сайфутдінова, О. Ю.
Зінченко // Тези
доповідей ХХІІ
наукової конференції
“Каразінські читання:
Людина. Мова.
Комунікація”. –

Харків : ХНУ імени
В.Н. Каразіна, 2023. -
С.37-39
<https://drive.google.com/file/d/1zyNQcyppwwUYU3IA7bW2hTQpcrS7prx4/view?usp=sharing>
Сайфутдінова О. Ю.
Перекладовий
потенціал виступів
президента України /
О. Сайфутдінова //
Сучасні напрями
розвитку економіки,
підприємництва,
технологій та їх
правового
забезпечення:
матеріали
Міжнародної науково-
практичної
конференції. – Львів :
вид-во Львівського
торговельно-
економічного
університету, 2022. –
с. 517-518
https://drive.google.com/file/d/1HZ3DQBNwa6whJm2pwNo5yhInU_vCG2Kd/view
Saifutdinova O.
Stepanov A. Semantic
and Pragmatic Aspects
of Rhetorical Questions
in Spanish / O.
Saifutdinova, A.
Stepanov // The theory
of studying spirituality,
writing, features of
languages of different
peoples and
generalization of
acquired knowledge:
collective monograph. –
2022. – p. 77-85 DOI –
10.46299/ISG.2022.MO
NO.PHILOL.1
<https://isg-konf.com/uk/the-theory-of-studying-spirituality-writing-features-of-languages-of-different-peoples-and-generalization-of-acquired-knowledge/>
П. 19:
Член Асоціації
Іспаністів України.
Член Української
асоціації когнітивної
лінгвістики і поезики

2022 року працювала
в журі на конкурсі
перекладів від
Студентського
наукового товариства
факультету іноземних
мов.
Переклала прозовий
твір: Дієтріч-Герета О.
До мене колишньої (A
mi yo del pasado) / пер.
з ісп. О.
Сайфутдінової, -
Львів, за підтримки
ПП "ГНАН КАФА" та
НВФ "INIT", 2020. - 10
с.

							Виконання усних та письмових перекладів, позаштатний перекладач в агенції ЛЦ "Струк" (з 2005 року), "7-ий континент" (з 2008 року), "Успіх" (з 2012 року), переклади на волонтерських засадах.
--	--	--	--	--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<p><i>ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</i></p> <p><i>ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</i></p> <p><i>ПРН14. Створювати, редагувати та аналізувати тексти різних стилів та жанрів.</i></p> <p><i>ПРН18. Володіти професійно орієнтованою іншомовною комунікативною компетенцією (мовною, мовленнєвою, соціокультурною, навчально-стратегічною) з</i></p>	☒	Друга іноземна мова (англійська)	Пояснювально-ілюстративний метод, репродуктивний метод, метод проблемного викладення матеріалу, евристичний метод, дослідницький метод	Поточний контроль: модульні контрольні роботи Підсумковий контроль: екзамен в кінці 1 семестру, екзамен в кінці 2 семестру, залік в кінці 3 семестру

<p>німецької мови на рівні C2.1 та з англійської мови на рівні C1 відповідно до вимог Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. ПРН19.</p> <p>Застосовувати інноваційні підходи до формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції, визначати й аналізувати цілі, зміст, принципи, методи і прийоми, форми й засоби навчання іноземних мов, оцінювати результати навчальних досягнень студентів.</p>				
<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами. ПРН5.</p> <p>Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 6.</p> <p>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН9.</p> <p>Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. ПРН10. Збирати й</p>	<p>☒</p>	<p>Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (німецька)</p>	<p>опитування</p>	<p>Іспит</p>

<p>систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПРН 18. Демонструвати професійно орієнтовану іншомовну комунікативну компетенцію (мовну, мовленнєву, соціокультурну, навчально-стратегічну) з англійської мови на рівні С2 та з другої іноземної (німецької/французької/іспанської) мови на рівні С1 відповідно до вимог Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.</p>				
<p>ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти іспанської філології. ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти,</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Літературні студії	Лекція, презентація, пояснення, дискусія, самостійна пошукова робота, перегляд фільмів, читання художніх текстів	Поточний контроль: практичні заняття, презентації, конспект статей, Підсумковий контроль: іспит комбінований

<p>інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів. ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу</p>				
<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної</p>	<p>☒</p>	<p>Друга іноземна мова (німецька)</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод, репродуктивний метод, метод проблемного викладення матеріалу, евристичний метод, дослідницький метод</p>	<p>Поточний контроль: модульні контрольні роботи Підсумковий контроль: екзамен в кінці 1 семестру, екзамен в кінці 2 семестру, залік в кінці 3 семестру</p>

<p>спеціалізації. <i>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</i> <i>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</i> <i>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</i> <i>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</i> <i>ПРН 18. Демонструвати професійно орієнтовану іншомовну комунікативну компетенцію (мовну, мовленнєву, соціокультурну, навчально-стратегічну) з англійської та з другої іноземної (німецької /французької/іспанської).</i></p>				
<p><i>ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</i> <i>ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Атестаційний екзамєн з другої іноземної мови (англійська)</p>	<p>опитування</p>	<p>Іспит</p>

<p>запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН14. Створювати, редагувати та аналізувати тексти різних стилів та жанрів. ПРН18. Володіти професійно орієнтованою іншомовною комунікативною компетенцією (мовною, мовленнєвою, соціокультурною, навчально-стратегічною) з німецької мови на рівні C2.1 та з англійської мови на рівні C1 відповідно до вимог Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. ПРН19. Застосовувати інноваційні підходи до формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції, визначати й аналізувати цілі, зміст, принципи, методи і прийоми, форми й засоби навчання іноземних мов, оцінювати результати навчальних досягнень студентів.</p>				
<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами (іспанською та другою іноземною) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 6.</p>	<p>☒</p>	<p>Перша іноземна мова (іспанська)</p>	<p>Комбіноване заняття з використанням різних форм мовленнєвої діяльності (презентація, колаборативне навчання, індивідуальна робота, робота в групі/парі, дискусія)</p>	<p>Поточний контроль: практичні заняття, контрольні заміри Підсумковий контроль: екзамен в кінці семестру, комбінований</p>

<p><i>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з іспанської філології для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог ПРН 19. Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загальноцивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях.</i></p>				
<p><i>ПРН 2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами (французькою та другою іноземною) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 5 Знаходити</i></p>	<p><input type="checkbox"/></p>	<p>Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (французька)</p>	<p>опитування</p>	<p>Іспит</p>

<p><i>оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 19</i> Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загальноцивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях. ПРН 20</p> <p><i>Уміти застосовувати набуті мовно-стилістичні компетенції у комунікативних ситуаціях особистісного і суспільного характеру</i></p>				
<p>1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення (ПРН 1).</p> <p>2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами (іспанською та другою іноземною) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (ПРН 2).</p> <p>3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості філологічного дослідження (ПРН 3).</p> <p>4. Аналізувати, порівнювати і</p>	<p>☒</p>	<p>Кваліфікаційна робота</p>	<p>наукове дослідження</p>	<p>Захист кваліфікаційних робіт на засіданні Державної екзаменаційної комісії.</p>

класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці (ПРН 7).

5. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства (ПРН 8).

6. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (ПРН 10).

7. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних (ПРН 11).

8. Дотримуватися правил академічної доброчесності (ПРН 12).

9. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються (ПРН 13).

10. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу (ПРН 15).

11. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в

<p>умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог (ПРН 16).</p> <p>12. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки у галузі іспанської філології (ПРН 17)</p>				
<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Педагогіка і психологія вищої школи</p>	<p>Лекція, бесіда, дискусія, мозковий штурм, інтерактивні методи навчання, кейс-метод, навчально-науковий груповий/командний проект, презентація результатів дослідження, мікро-викладання та ін.. Підсумковий контроль: екзамен в кінці семестру, комбінований</p>	<p>Поточний контроль: семінарські та практично-семінарські заняття, контрольні заміри Підсумковий контроль: екзамен в кінці семестру, комбінований</p>
<p>ПРН 2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами (французькою та другою іноземною) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування;</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Друга іноземна мова (французька)</p>	<p>Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань</p>	<p>Поточний контроль: письмові роботи, усні відповіді Підсумковий контроль: Екзамен, залік</p>

<p>презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 19 Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загальноцивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях. ПРН 20 Уміти застосовувати набуті мовно-стилістичні компетенції у комунікативних ситуаціях особистісного і суспільного характеру.</p>				
<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами (іспанською та другою іноземною) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості філологічного дослідження. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і</p>	<p>☒</p>	<p>Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації</p>	<p>Пояснення, ілюстрування, відео-лекції; семінар, самостійна пошукова робота, метод проєкту, командна робота.</p>	<p>поточний контроль: практичні заняття, самостійна робота, усні та письмові відповіді Підсумковий контроль: залік у кінці I семестру за результатами роботи протягом семестру, іспит в кінці II семестру письмовий</p>

<p>непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. <i>ПРН 10.</i> Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів. <i>ПРН 14.</i> Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. <i>ПРН 16.</i> Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з іспанської філології для розв'язання складних завдань і проблем, що потребують оволодіння та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог</p>				
<p><i>ПРН 7.</i> Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. <i>ПРН 9.</i> Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти іспанської філології. <i>ПРН 11.</i> Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. <i>ПРН 15.</i> Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень</p>	<p>У процесі викладання дисципліни використовуватимуться словесні, наочні та практичні методи навчання, зокрема: пояснювально-ілюстративний, проблемне викладання, евристичний, дослідницький. Форми організації навчання передбачають лекції, практичні заняття, презентації, самостійну роботу з науковою літературою, консультації.</p>	<p>Поточний контроль: практичні заняття, модульні роботи Підсумковий контроль: залік, екзамен, комбінований</p>

<p><i>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами (іспанською та другою іноземною) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами</i></p> <p><i>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості філологічного дослідження</i></p> <p><i>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних</i></p> <p><i>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності</i></p> <p><i>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу</i></p> <p><i>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки у галузі іспанської філології</i></p>	<input type="checkbox"/>	<p>Виробнича (переддипломна) практика</p>	<p>Формування умінь та навичок організації наукових досліджень у ЗВО, застосування на практиці загальнонаукових та спеціальних методів наукових досліджень, використання довідкового матеріалу у науководослідній роботі викладача ЗВО, оформлення наукового дослідження та підготовки його захисту</p>	<p>підсумковий контроль: диференційований залік</p>
<p><i>ПРН 3: Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Методика викладання іноземної мови у вищій школі</p>	<p>Презентація, лекції, колаборативне навчання (групові проекти, спільні розробки, тьюторство*, навчальні спільноти і т. д.) проектноорієнтоване</p>	<p>Поточний контроль: практичні заняття, самостійна робота Підсумковий контроль: іспит в кінці 2 семестру, комбінований</p>

<p>ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості філологічного дослідження. ПРН 13: Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. ПРН 18: Володіти навичками педагогічної майстерності з іноземної мови у вищих навчальних закладах, вміти розробляти навчальний курс, впроваджувати у навчальний процес інноваційні методичні технології. Використовувати у викладацькій діяльності усі набуті знання про природу мови, її внутрішню структуру та сучасні тенденції розвитку.</p>			<p>навчання, дискусія</p>	
<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості філологічного дослідження. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення</p>	<p>☒</p>	<p>Педагогічна (асистентська) практика</p>	<p>Самостійне вирішення методичних завдань в умовах реального освітнього процесу, спостереження за професійними навичками викладачів кафедри, відвідування й аналіз практичних занять колег практикантів, самоаналіз професійної діяльності за результатами проведених залікових занять</p>	<p>підсумковий контроль: диференційований залік</p>

у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з іспанської філології для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог

ПРН 18. Володіти навичками педагогічної майстерності з іноземної мови у вищих навчальних закладах, вміти розробляти навчальний курс, впроваджувати у навчальний процес інноваційні методичні технології.

Використовувати у викладацькій діяльності усі набуті знання про

<p><i>природу мови, її внутрішню структуру та сучасні тенденції розвитку</i> <i>ПРН 19. Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загальноцивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях</i></p>				
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--